叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 时钟(clocks) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

时钟(Clocks)
第1/1页

[klɑːks]
CLOCKS
时钟

时钟

[baɪ][dʒə'roʊm][keɪ] . [dʒə'roʊm]
By Jerome K . Jerome
经过 杰罗姆 K . 杰罗姆

作者：杰罗姆·K·杰罗姆

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['haifənz] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['oʊnli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [klɪr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Hyphens have been left in the text only where it was the clear intention of
连字符 有 到过 左边 在 这 文本 仅有的 在哪里 它 曾是 这 清除 意图 的
[ðə; ði] ['ɔːθər] .
the author .
这 作者 .

文中仅在作者明确表示需要使用连字符的情况下才保留了连字符。

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [tekst] , " [tə'naɪt] " [ænd; ənd] " [tə'mɑːroʊ] " [ə'pɪr] [æz; əz] "
For example , throughout the text , " tonight " and " tomorrow " appear as "
为了 例子 , 自始至终 这 文本 , " 今晚 " 和 " 明天 " 出现 作为 "
[tuː; tə] - [naɪt] " [ænd; ənd] " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] " .
to - night " and " to - morrow " .
到 - 夜晚 " 和 " 到 - 明天 " .

例如，在全文中，"今晚"和"明天"分别写作"to-night"和"to-morrow"。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'tenʃən(ə)l] ,
This is intentional ,
这 是 故意 ,

这是故意的。

[ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['legəsi] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['broʊkən] [ə'krɔːs] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði]
and is not simply a legacy of words having been broken across lines in the
和 是 不是 简单地 一个 遗产 的 字 拥有 到过 破碎的 穿过 线条 在 这
['prɪntɪd] [tekst] .
printed text .
打印 文本 .

这不仅仅是印刷文本中单词跨行排列的遗留问题。

[ðə; ði] [paʊnd] (['kɜːrənsi]) ['sɪmb(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] " [paʊndz] " .
The pound (currency) symbol has been replaced by the word " pounds " .
这 磅 (货币) 象征 有 到过 替换 经过 这 单词 " 磅 " .

英镑（货币）符号已被"英镑"一词取代。

[klɑːks] .
CLOCKS .
时钟 .

时钟。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [klɑːks] .

There	are	two	kinds	of	clocks	.
那里	是	二	种类	的	时钟	.

钟表有两种类型。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [klɑːk] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] ,

There	is	the	clock	that	is	always	wrong	,	and	that	knows	it	is	wrong	,
那里	是	这	钟	那	是	总是	错误的	,	和	那	知道	它	是	错误的	,

有一座钟，它总是走错，而且它自己也知道走错了。

[ænd; ənd] ['glɔːriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	glories	in	it	;
和	荣耀	在	它	;

并从中获得荣耀；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [klɑːk] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] — [ɪk'sept] [wen] [juː; jʊ][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	there	is	the	clock	that	is	always	right	—	except	when	you	rely	upon	it	,
和	那里	是	这	钟	那	是	总是	正确的	—	除了	什么时候	你	依靠	之上	它	,

还有那座永远准确的钟——除非你依赖它。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [rɔːŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [klɑːk] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] .

and	then	it	is	more	wrong	than	you	would	think	a	clock	could	be	in	a	civilized	country	.
和	然后	它	是	更多的	错误的	比	你	会	思考	一个	钟	可以	是	在	一个	文明	国家	.

而且，在一个文明国家，它的误差比你想象中的钟表误差还要大。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [klɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [taɪp] ,

I	remember	a	clock	of	this	latter	type	,
我	记住	一个	钟	的	这	后者	类型	,

我记得有一款这种类型的钟。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

that	we	had	in	the	house	when	I	was	a	boy	,
那	我们	有	在	这	房子	什么时候	我	曾是	一个	男生	,

我小时候家里就有的，

['raʊtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ʌp][æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-][wʌn] ['wɪntɚz] ['mɔːrnɪŋ] .

routing	us	all up	at	three	o'clock	one	winter's	morning	.
路由	我们	全部向上	在	三	点钟	一	冬天的	早晨	.

在一个冬日的清晨，凌晨三点，把我们所有人都叫醒了。

[wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [fɔːr] ,

We	had	finished	breakfast	at	ten	minutes	to	four	,
我们	有	完成的	早餐	在	十	分钟	到	四	,

我们四点五十分吃完了早餐。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][faɪv] ,

and	I	got	to	school	a	little	after	five	,
和	我	得到	到	学校	一个	小的	后	五	,

我五点多才到学校。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][step] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][kraɪd] ,

and	sat	down	on	the	step	outside	and	cried	,
和	卫星	向下	在	这	步	外部	和	哭	,

然后她坐在外面的台阶上哭了起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]

because	I	thought	the	world	had	come	to	an	end	;	everything	was	so
因为	我	想法	这	世界	有	来	到	一个	结尾	;	一切	曾是	所以

[deθ] - [laɪk] !

death	-	like	!
死亡	-	喜欢	!

因为我以为世界末日到了；一切都那么死气沉沉!

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [klɑ:ks] ,

The	man	who	can	live	in	the	same	house	with	one	of	these	clocks	,
这	男人	WHO	能	居住	在	这	相同的	房子	和	一	的	这些	时钟	,

能和这种钟表之一住在同一屋檐下的人，

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn'deɪndʒər][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv]['hev(ə)n] [ə'baʊt][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ] ['stændɪŋ] [ʌp]

and	not	endanger	his	chance	of	heaven	about	once	a	month	by	standing	up
和	不是	危害	他的	机会	的	天堂	关于	一次	一个	月	经过	常设	向上

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	telling	it	what	he	thinks	of	it	,
和	讲述	它	什么	他	思考	的	它	,

而且他不会因为每月一次站出来表达自己对天堂的看法而危及自己上天堂的机会。

[ɪz] ['i:ðər] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['raɪv(ə)l][tu:; tə] [ðæt] [oʊld] [ɪ'stæblɪʃt] [fɜ:rm] , [dʒɑ:b] ,

is	either	a	dangerous	rival	to	that	old	established	firm	,	Job	,
是	任何一个	一个	危险的	竞争对手	到	那	老的	已确立的	公司	,	工作	,

要么是老牌公司 Job 的危险竞争对手，要么就是

[ɔ:r] [els] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ɪ'nʌf] [bæd]['læŋgwɪdʒ][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tu:; tə]

or	else	he	does	not	know	enough	bad	language	to	make	it	worth	his	while	to
或者	别的	他	做	不是	知道	足够的	坏的	语言	到	制作	它	值得	他的	尽管	到

[stɑ:rt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

start	saying	anything	at	all	.
开始	说	任何事物	在	全部	.

或者说，他懂的脏话不够多，所以才懒得开口说。

[ðə; ði] [greɪt] [dri:m] [ʌv; əv][ɪts][laɪf][ɪz][tu:; tə] [lʊr] [ju:; jʊ][ɑ:n]['ɪntu:] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][treɪn][baɪ]

The	great	dream	of	its	life	is	to	lure	you	on	into	trying	to	catch	a	train	by
这	伟大的	梦	的	它是	生活	是	到	饵	你	在	进入	尝试	到	抓住	一个	火车	经过

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

它毕生的梦想就是引诱你试图搭上它旁边的火车。

[fɔ:r; fər] [wi:ks] [ænd; ənd] [wi:ks] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt] [taɪm] .

For	weeks	and	weeks	it	will	keep	the	most	perfect	time	.
为了	周	和	周	它	将要	保持	这	最多	完美的	时间	.

它将连续数周保持最精准的时间。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][taɪm] [bɪ'twi:n] [ðæt] [klɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,

If	there	were	any	difference	in	time	between	that	clock	and	the	sun	,
如果	那里	是	任何	不同之处	在	时间	之间	那	钟	和	这	太阳	,

如果那座钟和太阳之间存在任何时间差，

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] , [nɑ:t][ðə; ði] [klɑ:k] , [ðæt] ['wɑ:ntɪd] ['si:ɪŋ]

you	would	be	convinced	it	was	the	sun	,	not	the	clock	,	that	wanted	seeing
你	会	是	确信	它	曾是	这	太阳	,	不是	这	钟	,	那	通缉	看到

[tu:; tə] .

to	.
到	.

你会确信是太阳，而不是时钟，想要看清周围的一切。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [klɑːk] ['hæpənd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][fæst] ,

You	feel	that	if	that	clock	happened	to	get	a	quarter	of	a	second	fast	,
你	感觉	那	如果	那	钟	发生	到	得到	一个	四分之一	的	一个	第二	快速地	,

你觉得如果那台钟碰巧快了四分之一秒，

[ɔːr][ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnstənt] [sloʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ɪts] [hɑːrt] [ænd; ənd][daɪ] .

or	the	eighth	of	an	instant	slow	,	it	would	break	its	heart	and	die	.
或者	这	第八	的	一个	立即的	慢的	,	它	会	休息	它是	心	和	死	.

或者瞬间减速八分之一，它就会心碎而死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][tʃaɪld] - [laɪk] [feɪθ] [ɪn][ɪts] [ɪn'tegrəti] [ðæt] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	is	in	this	spirit	of	child	-	like	faith	in	its	integrity	that	,	one	morning	,
它	是	在	这	精神	的	孩子	-	喜欢	信仰	在	它是	正直	那	,	一	早晨	,

正是怀着这种孩童般对自身完整性的信任，在一个早晨，

[juː; jʊ]['gæðər] [jʊr; jər]['fæməli][ə'raʊnd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [kɪs] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ,

you	gather	your	family	around	you	in	the	passage	,	kiss	your	children	,
你	收集	你的	家庭	大约	你	在	这	通道	,	吻	你的	孩子们	,

你把家人聚集在走廊里，亲吻你的孩子们，

[ænd; ənd]['æftərwərd] [waɪp] [jʊr; jər]['dʒæmi] [maʊθ] , [poʊk] [jʊr; jər]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði]['beɪbiːz] [aɪ] ,

and	afterward	wipe	your	jammy	mouth	,	poke	your	finger	in	the	baby's	eye	,
和	之后	擦拭	你的	果酱	嘴	,	戳	你的	手指	在	这	婴儿的	眼睛	,

然后擦擦沾满果酱的嘴，再用手指戳戳婴儿的眼睛。

['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði] [koʊl] , [weɪv] [æt; ət][læst][fɑːnd] [ə'duː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

promise	not	to	forget	to	order	the	coals	,	wave	at	last	fond	adieu	with	the
承诺	不是	到	忘记	到	命令	这	煤炭	,	海浪	在	最后的	喜爱	再见	和	这

[ʌm'brelə] ,

umbrella	,
伞	,

答应不会忘记点煤块，最后挥舞着伞依依不舍地告别。

[ænd; ənd][dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] .

and	depart	for	the	railway	-	station	.
和	离开	为了	这	铁路	-	车站	.

然后前往火车站。

[aɪ]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [maɪ'self] ,

I	never	have	been	quite	able	to	decide	,	myself	,
我	绝不	有	到过	相当	有能力的	到	决定	,	我	,

我自己一直都无法完全做出决定。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][rʌn] [tuː] [maɪlz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [spiːd] ,

which	is	the	more	irritating	to	run	two	miles	at	the	top	of	your	speed	,
哪个	是	这	更多的	令人恼火的	到	跑步	二	英里	在	这	顶部	的	你的	速度	,

以最高速度跑两英里，哪种情况更让人恼火？

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][faɪnd] , [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

and	then	to	find	,	when	you	reach	the	station	,
和	然后	到	寻找	,	什么时候	你	抵达	这	车站	,

然后，当你到达车站时，你会发现，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [tuː] ['ɜːrli] ; [ɔːr][tuː; tə][stroʊl] [ə'lɔːŋ] ['liːʒərli]

that	you	are	three	-	quarters	of	an	hour	too	early	;	or	to	stroll	along	leisurely
那	你	是	三	-	四分之一	的	一个	小时	也	早期的	;	或者	到	漫步	沿着	悠闲

[ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] ,

the	whole	way	,
这	所有的	方式	,

你早到了四十五分钟；或者一路悠闲地漫步。

[ænd; ənd] ['dɔ:d(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['loʊk(ə)l] ['ɪdiət] ,

and	dawdle	about	outside	the	booking	-	office	,	talking	to	some	local	idiot	,
和	混日子	关于	外部	这	预订	-	办公室	,	说	到	一些	当地的	笨蛋	,

然后，他们在售票处外闲逛，跟某个当地的傻瓜聊天。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['swægər] ['kerləsli] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] ,

and	then	to	swagger	carelessly	on	to	the	platform	,
和	然后	到	昂首阔步	粗心大意	在	到	这	平台	,

然后大摇大摆地走上站台，

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [treɪn] [goʊ] [aʊt] !

just	in	time	to	see	the	train	go	out	!
只是	在	时间	到	看	这	火车	去	出去	!

正好赶上看到火车开出去！

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [klɑ:ks] — [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɔ:r] ['ɔ:lweɪz] - [rɔ:ŋ] [klɑ:ks] —

As	for	the	other	class	of	clocks	—	the	common	or	always	-	wrong	clocks	—
作为	为了	这	其他	班级	的	时钟	—	这	常见的	或者	总是	-	错误的	时钟	—

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hɑ:rmləs] [ɪ'nʌf] .

they	are	harmless	enough	.
他们	是	无害	足够的	.

至于另一类钟表——普通的或总是出错的钟表——它们本身并无害处。

[ju:; jʊ] [wɪnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑ:pər] ['ɪntərvlz] ,

You	wind	them	up	at	the	proper	intervals	,
你	风	他们	向上	在	这	恰当的	间隔	,

你按适当的时间间隔给它们上发条，

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] " ['regjuleɪt] " [ðem; ðəm] ,

and	once	or	twice	a	week	you	put	them	right	and	"	regulate	"	them	,
和	一次	或者	两次	一个	星期	你	放	他们	正确的	和	"	调节	"	他们	,

每周一到两次，你要对它们进行纠正和"调节"。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ([ænd; ənd] [ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [traɪ] [tu:; tə] " ['regjuleɪt] " [ə; eɪ]

as	you	call	it	(	and	you	might	just	as	well	try	to	"	regulate	"	a
作为	你	称呼	它	(	和	你	可能	只是	作为	出色地	尝试	到	"	调节	"	一个

['lʌndən] [tɑ:m] - [kæt]) .

London	tom	-	cat	)	.
伦敦	汤姆	-	猫	)	.

正如你所说的那样（你还不如试着"管束"一只伦敦公猫）。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [du:] [ɔ:l] [ðɪs] , [nɑ:t] [frʌm; frəm] ['eni] ['selfɪʃ] ['məutivz] ,

But	you	do	all	this	,	not	from	any	selfish	motives	,
但	你	做	全部	这	,	不是	从	任何	自私	动机	,

但你做这一切，并非出于任何自私的动机。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['du:ti] [tu:; tə] [ðə; ði] [klɑ:k] [ɪt'self] .

but	from	a	sense	of	duty	to	the	clock	itself	.
但	从	一个	感觉	的	责任	到	这	钟	本身	.

但这是出于对时钟本身的责任感。

[ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] , [wət'evər] [meɪ] ['hæpən] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ]

You	want	to	feel	that	,	whatever	may	happen	,	you	have	done	the	right	thing	by
你	想	到	感觉	那	,	任何	可能	发生	,	你	有	完毕	这	正确的	事物	经过

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

你希望无论发生什么，都能感受到自己做了正确的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [bleɪm] [kæn; kən] [ə'tætʃ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

and	that	no	blame	can	attach	to	you	.
和	那	不	责备	能	附	到	你	.

这样一来，你就不会受到任何责备。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['eni] [rɪ'tɜːrn][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ðæt][juː; jʊ]['nevər] [driːm]
So far as looking to it for any return is concerned , that you never dream
所以 远的 作为 寻找 到 它 为了 任何 返回 是 担心的 , 那 你 绝不 梦
[ʌv; əv]['duːɪŋ] ,
of doing ,
的 正在做 ,

至于指望从中获得任何回报，那是你做梦都想不到的。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
and consequently you are not disappointed .
和 最后 你 是 不是 失望的 .

因此，你不会失望。

[juː; jʊ][æsk] [wʌt] [ðə; ði][taɪm][ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] :
You ask what the time is , and the girl replies :
你 问 什么 这 时间 是 , 和 这 女孩 回复 :

你问现在几点，女孩回答：

" [wel] , [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [sez] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [tuː] .
" Well , the clock in the dining - room says a quarter past two .
" 出色地 , 这 钟 在 这 用餐 - 房间 说道 一个 四分之一 过去的 二 .

“嗯，餐厅里的钟显示两点一刻。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [di'siːvd] [baɪ] [ðɪs] .
" But you are not deceived by this .
" 但 你 是 不是 受骗 经过 这 .

但你不要被这所蒙蔽。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
You know that , as a matter of fact ,
你 知道 那 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，你知道，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [naɪn][ænd; ənd][ten][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
it must be somewhere between nine and ten in the evening ; and ,
它 必须 是 某处 之间 九 和 十 在 这 晚上 ; 和 ,
[rɪ'membərɪŋ] [ðæt][juː; jʊ] ['noʊtɪst] ,
remembering that you noticed ,
记住 那 你 注意到 ,

现在应该是晚上九点到十点之间；而且，记得你注意到了这一点，

[æz; əz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sɜːrkəmstæns] , [ðæt][ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz]['oʊnli]['fɔːrti] ['mɪnɪts] [pæst] [fɔːr] ,
as a curious circumstance , that the clock was only forty minutes past four ,
作为 一个 好奇的 环境 , 那 这 钟 曾是 仅有的 四十 分钟 过去的 四 ,

奇怪的是，当时才四点四十。

['aʊərz][ə'goʊ] , [juː; jʊ]['maɪldli][əd'maɪər][ɪts] ['enədʒiz] [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] , [ænd; ənd]['wʌndər] [haʊ]
hours ago , you mildly admire its energies and resources , and wonder how
小时 前 , 你 轻微地 钦佩 它是 能量 和 资源 , 和 想知道 如何
[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
it does it .
它 做 它 .

几个小时前，你还略微赞叹它的能量和资源，想知道它是如何做到的。

[aɪ][maɪ'self] [pə'zes] [ə; eɪ] [klɑːk] [ðæt] [fɔːr; fər]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌʌnkənvenʃə'næləti] [ænd; ənd] [laɪt] -
I myself possess a clock that for complicated unconventionality and light -
我 我 具有 一个 钟 那 为了 复杂的 非传统性 和 光 -
['hɑrtɪd] [ˌɪndɪ'pendəns] , [kʊd; kəd] ,
hearted independence , could ,
心地 独立 , 可以 ,

我本人拥有一座钟，它因其复杂而另类的风格和轻松自在的独立精神而显得独特。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [gɪv] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [jet] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [krɑːnə'metrɪkəl] [laɪn] .

I	should	think	,	give	points	to	anything	yet	discovered	in	the	chronometrical	line	.
我	应该	思考	,	给	积分	到	任何事物	然而	发现	在	这	计时学	线	.

我认为，应该给年代学上迄今为止发现的任何事物都加分。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [taɪm] - [piːs] , [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] ; [bʌt; bət] , [kən'sɪdərd]

As	a	mere	time	-	piece	,	it	leaves	much	to	be	desired	;	but	,	considered
作为	一个	仅仅	时间	-	片	,	它	树叶	很多	到	是	想要的	;	但	,	经过考虑的

[æz; əz][ə; eɪ][self] - ['æktɪŋ] [kə'nʌndrəm] ,

as	a	self	-	acting	conundrum	,
作为	一个	自己	-	表演	难题	,

作为一款单纯的计时器，它还有很多不足之处；但是，如果把它看作是一个自我运作的谜题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][və'raɪəti] .

it	is	full	of	interest	and	variety	.
它	是	满的	的	兴趣	和	种类	.

它充满了趣味和多样性。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌns] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz]

I	heard	of	a	man	once	who	had	a	clock	that	he	used	to	say	was
我	听到	的	一个	男人	一次	WHO	有	一个	钟	那	他	用过的	到	说	曾是

[ʌv; əv][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [hɪm'self] ,

of	no	good	to	any	one	except	himself	,
的	不	好的	到	任何	一	除了	他自己	,

我曾听说过一个人，他有一座钟，他总是说这座钟除了他自己以外对任何人都没有用处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

because	he	was	the	only	man	who	understood	it	.
因为	他	曾是	这	仅有的	男人	WHO	理解	它	.

因为只有他才能理解。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [klɑːk] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['θɜːrəli]

He	said	it	was	an	excellent	clock	,	and	one	that	you	could	thoroughly
他	说	它	曾是	一个	出色的	钟	,	和	一	那	你	可以	彻底

[dɪ'pend] [ə'pɑːn] ;

depend	upon	;
依赖	之上	;

他说这是一座非常棒的钟，绝对值得信赖；

[bʌt; bət][juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][hæv; həv] ['stʌdid] [ɪts] ['sɪstəm] .

but	you	wanted	to	know	it	—	to	have	studied	its	system	.
但	你	通缉	到	知道	它	—	到	有	研究	它是	系统	.

但你却想了解它——想研究它的体系。

[æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] [maɪt] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌmɪs'led][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

An	outsider	might	be	easily	misled	by	it	.
一个	局外人	可能	是	容易地	被误导	经过	它	.

外人很容易被它误导。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [wen] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌfɪf'tiːn] ,

"	For	instance	,	"	he	would	say	,	"	when	it	strikes	fifteen	,
"	为了	实例	,	"	他	会	说	,	"	什么时候	它	罢工	十五	,

"例如，"他会说，"当时间走到十五点的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst][ɪ'lev(ə)n] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwɔːrtər]

and	the	hands	point	to	twenty	minutes	past	eleven	,	I	know	it	is	a	quarter
和	这	双手	观点	到	二十	分钟	过去的	十一	,	我	知道	它	是	一个	四分之一

[tuː; tə] [eɪt] .

to	eight	.
到	八	.

指针指向十一点二十分，我知道现在是八点四十五分。

" [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [klɑːk] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [æn; ən]

"	His	acquaintanceship	with	that	clock	must	certainly	have	given	him	an
"	他的	熟人关系	和	那	钟	必须	当然	有	给定	他	一个

[əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɜːrsəri] [əb'zɜːrvər] !

advantage	over	the	cursory	observer	!
优势	超过	这	粗略地	观察员	!

“他对那座钟的了解肯定让他比那些匆匆一瞥的观察者更有优势！”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrm] [ə'baʊt] [maɪ] [klɑːk] [ɪz] [ɪts] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

But	the	great	charm	about	my	clock	is	its	reliable	uncertainty	.
但	这	伟大的	魅力	关于	我的	钟	是	它是	可靠的	不确定	.

但我的钟最大的魅力在于它可靠的不确定性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [ɑːn] [noʊ] ['meθəd] [wət'evər] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pjʊr] [ɪ'moʊʃənəlɪst] .

It	works	on	no	method	whatever	;	it	is	a	pure	emotionalist	.
它	作品	在	不	方法	任何	;	它	是	一个	纯的	情感主义者	.

它没有任何方法可言；它完全是情绪化的。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['frɑːlɪksəm] , [ænd; ənd] [geɪn] [θriː] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

One	day	it	will	be	quite	frolicsome	,	and	gain	three	hours	in	the	course	of
一	天	它	将要	是	相当	嬉戏的	,	和	获得	三	小时	在	这	课程	的

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

有一天它会变得非常活泼好动，早上能多出三个小时。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər]

and	think	nothing	of	it	;	and	the	next	day	it	will	wish	it	were
和	思考	没有什么	的	它	;	和	这	下一个	天	它	将要	希望	它	是

[ded] ,

dead	,
死的	,

而且不会放在心上；第二天它就会后悔莫及。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dræg] [ɪt'self] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [luːz] [tuː] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri]

and	be	hardly	able	to	drag	itself	along	,	and	lose	two	hours	out	of	every
和	是	几乎	有能力的	到	拖	本身	沿着	,	和	失去	二	小时	出去	的	每一个

[fɔːr] ,

four	,
四	,

而且几乎寸步难行，每四个小时就要浪费两个小时。

[ænd; ənd] [stɑːp] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd]

and	stop	altogether	in	the	afternoon	,	too	miserable	to	do	anything	;	and
和	停止	共	在	这	下午	,	也	悲惨的	到	做	任何事物	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

下午就完全停了下来，难受得什么也做不了；然后，

['getɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] , [wɪl] [stɑːrt] [ɔːf] [ə'gen] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

getting	cheerful	once	more	toward	evening	,	will	start	off	again	of	its	own	accord	.
获得	快乐	一次	更多的	朝向	晚上	,	将要	开始	离开	再次	的	它是自己的		符合	.

临近傍晚时分，它又会恢复活力，自行重新启动。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [klɑːk] ;

I	do	not	care	to	talk	much	about	this	clock	;
我	做	不是	关心	到	讲话	很多	关于	这	钟	;

我不太想多谈论这个钟；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [aɪ] [tel] [ðə; ðiː]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]

because	when	I	tell	the	simple	truth	concerning	it	,	people	think	I	am
因为	什么时候	我	告诉	这	简单的	真相	有关	它	,	人们	思考	我	是

[ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] .

exaggerating	.
夸大	.

因为当我说出关于这件事的简单真相时，人们认为我在夸大其词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə] [tel]

It	is	very	discouraging	to	find	,	when	you	are	straining	every	nerve	to	tell
它	是	非常	令人沮丧	到	寻找	,	什么时候	你	是	紧张	每一个	神经	到	告诉

[ðə; ðiː] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

当你竭尽全力想要说出真相时，却发现并非如此，这真是令人沮丧。

[ðæt] ['piːp(ə)l][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] .

that	people	do	not	believe	you	,	and	fancy	that	you	are	exaggerating	.
那	人们	做	不是	相信	你	,	和	想要	那	你	是	夸大	.

人们不相信你，认为你在夸大其词。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ]

It	makes	you	feel	inclined	to	go	and	exaggerate	on	purpose	,	just	to	show
它	制作	你	感觉	倾斜	到	去	和	夸大	在	目的	,	只是	到	展示

[ðem; ðəm][ðə; ðiː] ['dɪfrəns] .

them	the	difference	.
他们	这	不同之处	.

这会让你想要故意夸大其词，只是为了向他们展示其中的区别。

[aɪ] [noʊ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [fiːl] ['temptɪd] [tuː; tə][duː][soʊ][maɪ'self] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [seɪvz]

I	know	I	often	feel	tempted	to	do	so	myself	—	it	is	my	early	training	that	saves
我	知道	我	经常	感觉	受诱惑	到	做	所以	我	—	它	是	我的	早期的	训练	那	保存

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我知道自己也常常会忍不住这样做——幸亏我早年的训练才让我克制住了。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] ['nevər] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ;

We	should	always	be	very	careful	never	to	give	way	to	exaggeration	;
我们	应该	总是	是	非常	小心	绝不	到	给	方式	到	夸张	;

我们应该始终非常小心，绝不要夸大其词；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt] [ðæt] [grəuz] [ə'pɑːn][wʌn] .

it	is	a	habit	that	grows	upon	one	.
它	是	一个	习惯	那	生长	之上	一	.

这是一种逐渐养成的习惯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vʌlgər] ['hæbɪt] , [tuː] .

And	it	is	such	a	vulgar	habit	,	too	.
和	它	是	这样的	一个	庸俗	习惯	,	也	.

而且，这还是一种非常粗俗的习惯。

[ɪn][ðə; ðiː][oʊld] [taɪmz] , [wen] ['poʊəts][ænd; ənd][draɪ] - [gʊdz] ['seɪlzmən] [wɜːr; wər][ðə; ðiː]['oʊnli]['piːp(ə)l]

In	the	old	times	,	when	poets	and	dry	-	goods	salesmen	were	the	only	people
在	这	老的	时代	,	什么时候	诗人	和	干燥	-	商品	推销员	是	这	仅有的	人们

[huː] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

who	exaggerated	,
WHO	夸张的	,

在古代，只有诗人和杂货店老板才会夸张描述的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['klevər][ænd; ənd][di'stæŋ^ei][ə'baʊt][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] " [ə; eɪ]

there	was	something	clever	and	distingue	about	a	reputation	for	"	a
那里	曾是	某物	聪明的	和	纤弱	关于	一个	名声	为了	"	一个

['tendənsi] [tu:; tə]['oʊvər] ,

tendency	to	over	,
趋势	到	超过	,

"过度倾向"这种名声，本身就蕴含着某种聪明和独特的气质。

['ræðər][ðæn; ðən][tu:; tə]['ʌndər] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [mɪr] [bɔ:ld][fækts] .

rather	than	to	under	-	estimate	the	mere	bald	facts	.
相当	比	到	在下面	-	估计	这	仅仅	秃	事实	.

而不是低估那些冷冰冰的事实。

" [bʌt; bət]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ig'zædʒəreits] ['naʊədeɪz] .

"	But	everybody	exaggerates	nowadays	.
"	但	大家	夸张	如今	.

"但现在每个人都喜欢夸大其词。"

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən] " ['ekstrə] " [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn]

The	art	of	exaggeration	is	no	longer	regarded	as	an	"	extra	"	in	the	modern
这	艺术	的	夸张	是	不	更长	认为	作为	一个	"	额外的	"	在	这	现代的

[bɪl] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

bill	of	education	;
账单	的	教育	;

在现代教育中，夸张的艺术不再被视为"额外"内容；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'kwaɪərmənt] , [held][tu:; tə][bi:; bi][moʊst] ['ni:dfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l]

it	is	an	essential	requirement	,	held	to	be	most	needful	for	the	battle
它	是	一个	基本的	要求	,	握住	到	是	最多	需要	为了	这	战斗

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

这是一项必不可少的素质，被认为是人生战斗中最不可或缺的要素。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [ig'zædʒəreits] .

The	whole	world	exaggerates	.
这	所有的	世界	夸张	.

全世界的人都喜欢夸大其词。

[ˌaɪ 'ti:] [ig'zædʒəreits] ['evriθɪŋ] ,

It	exaggerates	everything	,
它	夸张	一切	,

它夸大其词，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɪrli] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['baɪsɪkəlz][soʊld][tu:; tə][ðə; ði] ['jɪrli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hi:ðn]

from	the	yearly	number	of	bicycles	sold	to	the	yearly	number	of	heathens
从	这	每年	数字	的	自行车	卖	到	这	每年	数字	的	异教徒

[kən'vɜ:rtɪd] — ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [mɔ:r] ['wɪski] .

converted	—	into	the	hope	of	salvation	and	more	whiskey	.
转换	—	进入	这	希望	的	救恩	和	更多的	威士忌酒	.

从每年售出的自行车数量到每年皈依基督教的异教徒数量——他们渴望获得救赎和更多的威士忌。

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [treɪd] , [ðə; ði] ['fæloʊ] - [fi:ld] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rt]

Exaggeration	is	the	basis	of	our	trade	,	the	fallow	-	field	of	our	art
夸张	是	这	基础	的	我们的	贸易	,	这	休耕	-	场地	的	我们的	艺术

[ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

and	literature	,
和	文学	,

夸张是我们行业的基础，是我们艺术和文学的沃土。

[ðə; ði] ['graʊndwɜ:rk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l][laɪf] , [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pə'lɪtɪk(ə)l]

the	groundwork	of	our	social	life	,	the	foundation	of	our	political
这	基础工作	的	我们的	社会的	生活	,	这	基础	的	我们的	政治的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

我们社会生活的基础，我们政治存在的基础。

[æz; əz] [s'ku:lbɔɪz] , [wi:; wi] [ɪg'zædʒəreɪt] ['aʊər; ɑ:r] [faɪts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][ma:rks][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]

As	schoolboys	,	we	exaggerate	our	fights	and	our	marks	and	our
作为	男学生	,	我们	夸大	我们的	战斗	和	我们的	标记	和	我们的

['fɑ:ðəz] - ['dɛts] .

fathers	'	debts	.
父亲们	-	债务	.

小时候，我们常常夸大自己的打架斗殴、成绩和父亲的债务。

[æz; əz][men] , [wi:; wi] [ɪg'zædʒəreɪt] ['aʊər; ɑ:r] [werz] , [wi:; wi] [ɪg'zædʒəreɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] , [wi:; wi]

As	men	,	we	exaggerate	our	wares	,	we	exaggerate	our	feelings	,	we
作为	男人	,	我们	夸大	我们的	商品	,	我们	夸大	我们的	情怀	,	我们

[ɪg'zædʒəreɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnˌkəmz] — [ɪk'sept] [tu:; tə][ðə; ði][tæks] - [kə'lektər] ,

exaggerate	our	incomes	—	except	to	the	tax	-	collector	,
夸大	我们的	收入	—	除了	到	这	税	-	集电极	,

作为男人，我们夸大自己的商品，夸大自己的情感，夸大自己的收入——除了对收税员之外。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][wi:; wi] [ɪg'zædʒəreɪt] ['aʊər; ɑ:r] " ['aʊtgoʊɪŋz] " ; [wi:; wi] [ɪg'zædʒəreɪt] ['aʊər; ɑ:r]

and	to	him	we	exaggerate	our	"	outgoings	"	;	we	exaggerate	our
和	到	他	我们	夸大	我们的	"	支出	"	;	我们	夸大	我们的

['vɜ:rtʃʊ] ; [wi:; wi]['i:v(ə)n] [ɪg'zædʒəreɪt] ['aʊər; ɑ:r]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

virtues	;	we	even	exaggerate	our	vices	,
美德	;	我们	甚至	夸大	我们的	恶习	,

在他面前，我们夸大自己的"支出"；我们夸大自己的美德；甚至我们夸大自己的恶习。

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði]['maɪldɪst][ʌv; əv][men] , [prɪ'tend] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [der] - ['dev(ə)l]

and	,	being	in	reality	the	mildest	of	men	,	pretend	we	are	dare	-	devil
和	,	存在	在	现实	这	最温和	的	男人	,	假装	我们	是	敢	-	魔鬼

[s'kæmps] .

scamps	.
流浪者	.

我们其实都是性格最温和的人，却假装自己是胆大妄为的恶棍。

[wi:; wi][hæv; həv] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə][ækt]['aʊər; ɑ:r] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] ,

We	have	sunk	so	low	now	that	we	try	to	act	our	exaggerations	,
我们	有	沉没	所以	低的	现在	那	我们	尝试	到	行为	我们的	夸张	,

我们现在已经堕落到如此地步，竟然试图把夸张的言行演绎出来。

[ænd; ənd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][laɪz] .

and	to	live	up	to	our	lies	.
和	到	居住	向上	到	我们的	谎言	.

并让我们的谎言得以实现。

[wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] " ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] ; " [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] ['bɪtər] [freɪz] [kʊd; kəd] ,

We	call	it	"	keeping	up	appearances	;	"	and	no	more	bitter	phrase	could	,
我们	称呼	它	"	保持	向上	外貌	;	"	和	不	更多的	苦的	短语	可以	,

我们称之为"维持体面"；没有比这更刻薄的词语了。

[pər'hæps] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɑ:li] .

perhaps	,	have	been	invented	to	describe	our	childish	folly	.
也许	,	有	到过	发明	到	描述	我们的	幼稚	蠢事	.

或许，这些词语是为了形容我们幼稚的愚蠢而发明的。

[ɪf] [wiː; wi] [pə'zes] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [duː][wiː; wi][nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?

If	we	possess	a	hundred	pounds	a	year	,	do	we	not	call	it	two	?
如果	我们	具有	一个	百	磅	一个	年	,	做	我们	不是	称呼	它	二	?

如果我们一年拥有100英镑，难道不应该称之为2英镑吗?

['aʊər; ɑːr] ['lɑːrdər] [meɪ] [biː; bi] [loʊ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [greɪts] [biː; bi] [tʃɪl] ,

Our	larder	may	be	low	and	our	grates	be	chill	,
我们的	食品储藏室	可能	是	低的	和	我们的	格栅	是	寒意	,

我们的食物储备可能不足，炉灶也可能冰冷。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [ɪf] [ðə; ði] " [wɜːrld] " ([sɪks] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪɪŋ]

but	we	are	happy	if	the	"	world	"	(	six	acquaintances	and	a	prying
但	我们	是	快乐的	如果	这	"	世界	"	(	六	熟人	和	一个	窥探

['neɪbər]) ['gɪvz] [ˌjuː 'es]['kredɪt][fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

neighbor	)	gives	us	credit	for	one	hundred	and	fifty	.
邻居	)	给予	我们	信用	为了	一	百	和	五十	.

但如果"世界"(六个熟人和一个爱管闲事的邻居）给我们一百五十个积分，我们就很高兴了。

[ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][faɪv] ['hʌndrəd] , [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ,

And	,	when	we	have	five	hundred	,	we	talk	of	a	thousand	,
和	,	什么时候	我们	有	五	百	,	我们	讲话	的	一个	千	,

当我们有五百个的时候，我们就会谈论一千个，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] " [wɜːrld] " ([ˌsɪks'tiːn] [frendz] [naʊ] , [ænd; ənd] [tuː]

and	the	all	-	important	and	beloved	"	world	"	(	sixteen	friends	now	,	and	two
和	这	全部	-	重要的	和	心爱	"	世界	"	(	十六	朋友们	现在	,	和	二

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærɪdʒ] - [foʊks] !)

of	them	carriage	-	folks	!	)
的	他们	运输	-	各位	!	)

还有那至关重要且备受喜爱的"世界"(现在有十六位朋友，其中两位是马车夫！）

[ə'griː] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi] ['spendɪŋ] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] , [ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

agree	that	we	really	must	be	spending	seven	hundred	,	or	at	all	events	,
同意	那	我们	真的	必须	是	开支	七	百	,	或者	在	全部	活动	,

同意我们确实必须花费七百，或者至少，

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [det] [ʌp][tuː; tə][ðæt] ['fɪgjər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊtʃər] [ænd; ənd]['beɪkər] ,

running	into	debt	up	to	that	figure	;	but	the	butcher	and	baker	,
跑步	进入	债务	向上	到	那	数字	;	但	这	屠夫	和	面包师	,

负债高达这个数额；但是肉铺老板和面包师，

[huː] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [noʊ] ['betər] .

who	have	gone	into	the	matter	with	the	housemaid	,	know	better	.
WHO	有	已消失	进入	这	事情	和	这	保姆	,	知道	更好的	.

那些和女佣谈过这件事的人，更清楚其中的缘由。

['æftər] [ə'waɪl] , ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [trɪk] ,

After	awhile	,	having	learned	the	trick	,
后	一会儿	,	拥有	学习	这	诡计	,

过了一段时间，学会了这个技巧之后，

[wiː; wi] [lɔːntʃ] [aʊt]['boʊldli][ænd; ənd][spend] [laɪk] ['ɪndiən] ['prɪnsəz] — [ɔːr] ['ræðər] [siːm] [tuː; tə][spend] ;

we	launch	out	boldly	and	spend	like	Indian	Princes	—	or	rather	seem	to	spend	;
我们	发射	出去	大胆地	和	花费	喜欢	印度	王子们	—	或者	相当	似乎	到	花费	;

我们大胆进军，挥金如土，就像印度王子一样——或者说，看起来是这样；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːmɪŋ]

for	we	know	,	by	this	time	,	how	to	purchase	the	seeming	with	the	seeming
为了	我们	知道	,	经过	这	时间	,	如何	到	购买	这	似乎	和	这	似乎

,

,

,

因为到了现在，我们已经知道如何用看似的东西去购买看似的东西了。

[haʊ] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [welθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [kæʃ] .

how	to	buy	the	appearance	of	wealth	with	the	appearance	of	cash	.
如何	到	买	这	外貌	的	财富	和	这	外貌	的	现金	.

如何用现金的外表买到财富的外表。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][wɜːrld] — [biˈelzɪbʌb] [bles] [ˌaɪ ˈtiː] !

And	the	dear	old	world	—	Beelzebub	bless	it	!
和	这	亲爱的	老的	世界	—	别西卜	保佑	它	!

而亲爱的旧世界——愿别西卜保佑它!

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] ['laɪknəs] ,

for	it	is	his	own	child	,	sure	enough	;	there	is	no	mistaking	the	likeness	,
为了	它	是	他的	自己的	孩子	,	当然	足够的	;	那里	是	不	误会	这	相似	,

因为那的确是他自己的孩子；长得非常像，绝对不会认错。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [weɪz] — ['gæðərz] [raʊnd] , [əˈplɔːd] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]

it	has	all	his	funny	little	ways	—	gathers	round	,	applauding	and	laughing
它	有	全部	他的	有趣的	小的	方式	—	聚集	圆形的	,	鼓掌	和	笑

[æt; ət][ðə; ði][laɪ] ,

at	the	lie	,
在	这	说谎	,

它保留了他所有滑稽的小伎俩——围拢过来，为谎言鼓掌大笑。

[ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːt] ,

and	sharing	in	the	cheat	,
和	分享	在	这	欺骗	,

并参与作弊

[ænd; ənd] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [noʊz] [mʌst; məst] ['suːnər] [ɔːr]

and	gloating	over	the	thought	of	the	blow	that	it	knows	must	sooner	or
和	幸灾乐祸	超过	这	想法	的	这	吹	那	它	知道	必须	很快	或者

['leɪtər][fɔːl][ɑːn][ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔː] - [laɪk] ['hæmər] [ʌv; əv] [truːθ] .

later	fall	on	us	from	the	Thor	-	like	hammer	of	Truth	.
之后	落下	在	我们	从	这	雷神	-	喜欢	锤	的	真相	.

它幸灾乐祸地想着，它知道真理之锤——雷神之锤——迟早会击中我们。

[ænd; ənd][ɔːl][goʊz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] - ['frɑːlɪk] — [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnz] .

And	all	goes	merry	as	a	witches	'	frolic	—	until	the	gray	morning	dawns	.
和	全部	去	欢乐	作为	一个	女巫	-	嬉戏	—	直到	这	灰色的	早晨	黎明	.

一切都像女巫嬉戏般欢乐——直到灰蒙蒙的早晨来临。

[truːθ] [ænd; ənd][fækt][ɑːr; ər][oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] , [maɪ] [frendz] ,

Truth	and	fact	are	old	-	fashioned	and	out	-	of	-	date	,	my	friends	,
真相	和	事实	是	老的	-	造型	和	出去	-	的	-	日期	,	我的	朋友们	,

朋友们，真理和事实已经过时了。

[fɪt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] .

fit	only	for	the	dull	and	vulgar	to	live	by	.
合身	仅有的	为了	这	乏味的	和	庸俗	到	居住	经过	.

只适合愚钝庸俗之人居住。

[əˈpɪrəns] , [nɑːt][riˈæləti] , [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['klevər][dɔːg][grɑːsps][æt; ət][ɪn] [ðiːz] ['klevər] [deɪz] .

Appearance	,	not	reality	,	is	what	the	clever	dog	grasps	at	in	these	clever	days	.
外貌	,	不是	现实	,	是	什么	这	聪明的	狗	抓住	在	在	这些	聪明的	天	.

在这个世道，聪明的狗抓住的只是外表，而不是现实。

[wiː; wi][spɜːrn][ðə; ði] [dʌl] - [braʊn] ['sɑːlɪd] [ɜːrθ] ;

We	spurn	the	dull	-	brown	solid	earth	;
我们	拒绝	这	乏味的	-	棕色的	坚硬的	地球	;

我们鄙视那暗褐色的坚实土地；

[wiː; wi] [bɪld] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['hoʊmz][ɪn][ðə; ði] [fer] - ['siːmɪŋ] ['reɪnboʊ] - [lænd][ʌv; əv]

we	build	our	lives	and	homes	in	the	fair	-	seeming	rainbow	-	land	of
我们	建造	我们的	生活	和	房屋	在	这	公平的	-	似乎	彩虹	-	土地	的

['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [kaɪ'mɪrə] .

shadow	and	chimera	.
阴影	和	奇美拉	.

我们在看似美好的彩虹般的阴影和幻想之地建立我们的生活和家园。

[tuː; tə] [ɑːr'selvz] , ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ðer; ðər] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

To	ourselves	,	sleeping	and	waking	there	,	behind	the	rainbow	,	there	is	no
到	我们自己	,	睡眠	和	醒来	那里	,	在后面	这	彩虹	,	那里	是	不

['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

beauty	in	the	house	;
美丽	在	这	房子	;

我们自己睡在那里，醒来在那里，在彩虹的背后，房子里没有一丝美丽；

['oʊnli][ə; eɪ] [tʃɪl] [dæmp][mɪst][ɪn] ['evri] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['oʊvər][ɔːl] ,

only	a	chill	damp	mist	in	every	room	,	and	,	over	all	,
仅有的	一个	寒意	潮湿	薄雾	在	每一个	房间	,	和	,	超过	全部	,

每个房间里只有一层阴冷潮湿的薄雾，而且，总体而言，

[ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [klaʊdz] [wɪl] [melt] [ə'weɪ] ,

a	haunting	fear	of	the	hour	when	the	gilded	clouds	will	melt	away	,
一个	令人难忘	害怕	的	这	小时	什么时候	这	镀金	云	将要	熔化	离开	,

一种挥之不去的恐惧，害怕那金色的云朵终将消融的那一刻。

[ænd; ənd][let][juː 'es][fɔːl] — ['sʌmwʌt] ['hevɪli] , [noʊ] [daʊt] — [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrld]

and	let	us	fall	—	somewhat	heavily	,	no	doubt	—	upon	the	hard	world
和	让	我们	落下	—	有些	重度	,	不	怀疑	—	之上	这	难的	世界

[ˌʌndər'niːθ] .

underneath	.
下	.

让我们——毫无疑问，会很沉重地——坠落到下方坚硬的世界中。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] !

But	,	there	!
但	,	那里	!

但是，就在那里!

[ʌv; əv] [wʌt] ['mætər] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['mɪzəri] , ['aʊər; ɑːr] ['terər] ?

of	what	matter	is	our	misery	,	our	terror	?
的	什么	事情	是	我们的	苦难	,	我们的	恐怖	?

我们的苦难和恐惧又有什么关系呢?

[tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] , ['aʊər; ɑːr][hoʊm] [ə'pɪrz] [fer] [ænd; ənd] [braɪt] .

To	the	stranger	,	our	home	appears	fair	and	bright	.
到	这	陌生人	,	我们的	家	出现	公平的	和	明亮的	.

在陌生人眼中，我们的家看起来干净明亮。

[ðə; ði]['wɜːrkərz][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'loʊ] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] ['envi] [juː 'es]['aʊər; ɑːr][ə'boʊd][ʌv; əv]['glɔːri]

The	workers	in	the	fields	below	look	up	and	envy	us	our	abode	of	glory
这	工人	在	这	字段	以下	看	向上	和	嫉妒	我们	我们的	住所	的	荣耀

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] !

and	delight	!
和	喜	!

下面田里的工人们抬头望着我们，羡慕我们这荣耀和快乐的家园!

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] , ['ʃʊrli] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɑːntent] .

If	they	think	it	pleasant	,	surely	we	should	be	content	.
如果	他们	思考	它	令人愉快的	,	一定	我们	应该	是	内容	.

如果他们觉得愉快，我们当然也应该感到高兴。

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

Have	**we**	**not**	**been**	**taught**	**to**	**live**	**for**	**others**	**and**	**not**	**for**	**ourselves**	**,**
有	我们	不是	到过	教授	到	居住	为了	其他的	和	不是	为了	我们自己	,

我们难道不是从小就被教导要为他人而活，而不是为自己而活吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ['æktɪŋ] [ʌp] ['breɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] — [ɪn] [ðɪs] [moʊst] ['kjʊriəs] ['meθəd] ?

and	**are**	**we**	**not**	**acting**	**up**	**bravely**	**to**	**the**	**teaching**	**—**	**in**	**this**	**most**	**curious**	**method**	**?**
和	是	我们	不是	表演	向上	勇敢地	到	这	教学	—	在	这	最多	好奇的	方法	?

我们难道不是在用这种非常奇特的方式勇敢地反抗这种教导吗?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər][self] - ['sækrifaɪsɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ɪ'nʌf] [ɪn]['aʊər; ɑːr][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] - [kraʊnd] [kɪŋ] ,

yes	**,**	**we**	**are**	**self**	**-**	**sacrificing**	**enough**	**,**	**and**	**loyal**	**enough**	**in**	**our**	**devotion**	**to**	**this**	**new**	**-**	**crowned**	**king**	**,**
是的	,	我们	是	自己	-	牺牲	足够的	,	和	忠诚	足够的	在	我们的	虔诚	到	这	新的	-	加冕	国王	,

是的，我们足够无私奉献，也足够忠诚地效忠这位新加冕的国王。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [prɪns] [ɪm'pɑːstər] [ænd; ənd] ['prɪnses] ['priːtens] .

the	**child**	**of**	**Prince**	**Imposture**	**and**	**Princess**	**Pretense**	**.**
这	孩子	的	王子	骗局	和	公主	虚伪	.

冒名顶替王子和伪装公主的孩子。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz]['despɑːt][soʊ]['blaɪndli] ['wəːʃipt] !

Never	**before**	**was**	**despot**	**so**	**blindly**	**worshiped**	**!**
绝不	前	曾是	暴君	所以	盲目地	崇拜	!

历史上从未有过如此盲目崇拜暴君的先例!

['nevər] [hæd; həd] ['ɜːrθli] ['sɑːvrɪn] [jet] [sʌtʃ] [wɜːrld] - [waɪd] [sweɪ] !

Never	**had**	**earthly**	**sovereign**	**yet**	**such**	**world**	**-**	**wide**	**sway**	**!**
绝不	有	尘世的	主权	然而	这样的	世界	-	宽的	摇摆	!

从未有过如此遍及全球的统治权!

[mæn] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [mʌst; məst] ['wɜːrʃɪp] .

Man	**,**	**if**	**he**	**would**	**live**	**,**	**must**	**worship**	**.**
男人	,	如果	他	会	居住	,	必须	崇拜	.

人若想生存，就必须敬拜。

[hiː; hi] [lʊks] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	**looks**	**around**	**,**	**and**	**what**	**to**	**him**	**,**	**within**	**the**	**vision**	**of**	**his**	**life**	**,**
他	看起来	大约	,	和	什么	到	他	,	之内	这	想象	的	他的	生活	,

他环顾四周，在他看来，在他的人生视野中，又有什么呢?

[ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][best] , [ðæt] [hiː; hi][fɔːlz] [daʊn] [ænd; ənd] [dʌz] ['revərəns] [tuː; tə] .

is	**the**	**greatest**	**and**	**the**	**best**	**,**	**that**	**he**	**falls**	**down**	**and**	**does**	**reverence**	**to**	**.**
是	这	最	和	这	最好的	,	那	他	瀑布	向下	和	做	尊敬	到	.

祂是最伟大、最优秀的，他俯身向祂致敬。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] [aɪz] [hæv; həv]['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

To	**him**	**whose**	**eyes**	**have**	**opened**	**on**	**the**	**nineteenth**	**century**	**,**
到	他	谁	眼睛	有	打开	在	这	第十九	世纪	,

对于那些睁开双眼看清十九世纪的人来说，

[wʌt] ['noʊblɚ] ['ɪmɪdʒ] [kæn; kən][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [prə'duːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] [ɪn]
what **nobler** **image** **can** **the** **universe** **produce** **than** **the** **figure** **of** **Falsehood** **in**
什么 更高贵 图像 能 这 宇宙 生产 比 这 数字 的 谬误 在
['stoʊlən] [roʊbz] ?
stolen **robes** **?**
被盗 长袍 ?

宇宙还能创造出比身披偷来的长袍的谎言形象更高尚的形象吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd]['breɪz(ə)n][ænd; ənd] ['hɑːloʊ] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riəlaiziz] [hɪz; ɪz]
It **is** **cunning** **and** **brazen** **and** **hollow** **-** **hearted** **,** **and** **it** **realizes** **his**
它 是 狡猾 和 厚颜无耻 和 空洞的 - 心地 , 和 它 意识到 他的
[soʊlz] [aɪ'diːəl] ,
souls **ideal** **,**
灵魂 理想的 ,

它狡猾、厚颜无耻、心肠空虚，却实现了他灵魂的理想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːlz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ɪts] [fiːt] , [ænd; ənd] [klɪŋz] [tuː; tə][ɪts] ['skɪni] [niːz] ,
and **he** **falls** **and** **kisses** **its** **feet** **,** **and** **clings** **to** **its** **skinny** **knees** **,**
和 他 瀑布 和 吻 它是 脚 , 和 黏附 到 它是瘦骨嶙峋的 膝盖 ,

他跌倒在地，亲吻它的脚，紧紧抓住它瘦弱的膝盖。

['swerɪŋ] ['fiːəlti] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] !
swearing **fealty** **to** **it** **for** **evermore** **!**
咒骂 忠诚 到 它 为了 越来越 !

我发誓永远效忠于它!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['mɑːnərk] , ['blædər] - ['bɑdɪd] [kɪŋ] ['hʌmbʌg] !
he **is** **a** **mighty** **monarch** **,** **bladder** **-** **bodied** **King** **Humbug** **!**
他 是 一个 强大的 君主 , 膀胱 - 有形的 国王 骗子 !

他是一位强大的君主，膀胱身国王，胡说八道!

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [bɪld] [ʌp] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [hjuːn] ['ʃæˌdoʊz] [wer'ɪn] [wiː; wi] [meɪ] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Come **,** **let** **us** **build** **up** **temples** **of** **hewn** **shadows** **wherein** **we** **may** **adore** **him** **,**
来 , 让 我们 建造 向上 寺庙 的 凿 阴影 其中 我们 可能 崇拜 他 ,

来吧，让我们建造由阴影雕琢而成的神庙，在那里我们可以敬拜他。

[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .
safe **from** **the** **light** **.**
安全的 从 这 光 .

避光。

[let] [ˌjuː 'es] [reɪz] [hɪm; ɪm][ə'lɔːft][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['brʌmədʒəm] [ʃiːldz] .
Let **us** **raise** **him** **aloft** **upon** **our** **Brummagem** **shields** **.**
让 我们 增加 他 高空 之上 我们的 伯明翰 盾牌 .

让我们用伯明翰的盾牌将他高高举起。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr] ['kaʊərd] , ['fɔːlsˌhɑːrtɪd] [tʃiːf] ! — [fɪt] ['liːdər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['soʊldʒərz][æz; əz]
Long **live** **our** **coward** **,** **falsehearted** **chief** **!** **—** **fit** **leader** **for** **such** **soldiers** **as**
长的 居住 我们的 懦夫 , 虚伪的 首席 ! — 合身 领导者 为了 这样的 士兵 作为
[wiː; wi] !
we **!**
我们 !

懦弱虚伪的首领万岁！——他才是我们这种士兵的合适领袖!

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][lɔːrd] - [ʌv; əv] - [laɪz] , [ə'nɔɪntɪd] !
Long **live** **the** **Lord** **-** **of** **-** **Lies** **,** **anointed** **!**
长的 居住 这 主 - 的 - 谎言 , 受膏者 !

谎言之王万岁!

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [pʊr] [kɪŋ] [əˈpɪrənsəz] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl][mænˈkaɪnd]['baʊz, 'boʊz][ðə; ði] [niː] !

Long	live	poor	King	Appearances	,	to	whom	all	mankind	bows	the	knee	!
长的	居住	贫穷的	国王	外貌	,	到	谁	全部	人类	弓	这	膝盖	!

可怜的国王阿佩拉内斯万岁，全人类都向他俯首称臣！

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hoʊld][hɪm; ɪm][əˈlɔːft]['veri] ['kerfəli] , [oʊ] , [maɪ] ['brʌðər] ['wɒrɪrz] !

But	we	must	hold	him	aloft	very	carefully	,	oh	,	my	brother	warriors	!
但	我们	必须	抓住	他	高空	非常	小心	,	哦	,	我的	兄弟	战士	!

但是，我的勇士兄弟们，我们必须非常小心地把他高高举起！

[hiː; hi] [niːdz] [mʌtʃ] " ['kiːpɪŋ] [ʌp] .

He	needs	much	"	keeping	up	.
他	需求	很多	"	保持	向上	.

他需要不断"跟上"。

" [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][boʊnz][ænd; ənd]['sɪnjuːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] , [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['flɪmzi] ['feloʊ] !

"	He	has	no	bones	and	sinews	of	his	own	,	the	poor	old	flimsy	fellow	!
"	他	有	不	骨头	和	肌腱	的	他的	自己的	,	这	贫穷的	老的	脆弱的	同伴	!

"他自己连骨头和筋腱都没有了，这个可怜的老家伙太瘦弱了！"

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][hændz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [fɔːl][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][wɔːrn] - [aʊt]

If	we	take	our	hands	from	him	,	he	will	fall	a	heap	of	worn	-	out
如果	我们	拿	我们的	双手	从	他	,	他	将要	落下	一个	堆	的	磨损	-	出去

[rægz] ,

rags	,
破布	,

如果我们放开他的手，他就会变成一堆破烂不堪的衣衫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri][wɪnd] [wɪl] [wɜːrl] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][fərˈlɔːrn] .

and	the	angry	wind	will	whirl	him	away	,	and	leave	us	forlorn	.
和	这	生气的	风	将要	旋转	他	离开	,	和	离开	我们	绝望	.

狂风会将他卷走，留下我们孤苦伶仃。

[oʊ] , [let][ˌjuː 'es][spend]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Oh	,	let	us	spend	our	lives	keeping	him	up	,	and	serving	him	,	and
哦	,	让	我们	花费	我们的	生活	保持	他	向上	,	和	服务	他	,	和

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [greɪt] — [ðæt] [ɪz] ,

making	him	great	—	that	is	,
制作	他	伟大的	—	那	是	,

哦，让我们用一生来支持他、侍奉他、使他伟大——也就是说，

[ˌevərˈmɔːr] [pʌft] [aʊt][wɪð; wɪθ][er] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋnəs] — [ʌnˈtɪl][hiː; hi][bɜːrst] , [ænd; ənd][wiː; wi]

evermore	puffed	out	with	air	and	nothingness	—	until	he	burst	,	and	we
越来越	膨胀的	出去	和	空气	和	虚无	—	直到	他	爆裂	,	和	我们

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

along	with	him	!
沿着	和	他	!

他越来越膨胀，充满了空气和虚无——直到他爆炸，我们也随之爆炸！

[bɜːrst][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['bʌblz] [tuː; tə][bɜːrst] ,

Burst	one	day	he	must	,	as	it	is	in	the	nature	of	bubbles	to	burst	,
爆裂	一	天	他	必须	,	作为	它	是	在	这	自然	的	气泡	到	爆裂	,

泡沫终有一天会破裂，因为泡沫的本质就是破裂。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [bɪg] .

especially	when	they	grow	big	.
尤其	什么时候	他们	生长	大的	.

尤其是当它们长得很大的时候。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi] [stɪl] [reɪn] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

Meanwhile	,	he	still	reigns	over	us	,
同时	,	他	仍然	统治	超过	我们	,

与此同时，他仍然统治着我们。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [grəuz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['priːtens] [ænd; ənd]

and	the	world	grows	more	and	more	a	world	of	pretense	and
和	这	世界	生长	更多的	和	更多的	一个	世界	的	虚伪	和

[ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][laɪz] ;

exaggeration	and	lies	;
夸张	和	谎言	;

世界变得越来越虚伪、夸张和谎言;

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [pri'tendz] [ænd; ənd] [ig'zædʒəreits] [ænd; ənd][laɪz][ðə; ði][moʊst] [sək'sesfəli] , [ɪz]

and	he	who	pretends	and	exaggerates	and	lies	the	most	successfully	,	is
和	他	WHO	假装	和	夸张	和	谎言	这	最多	成功地	,	是

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .

the	greatest	of	us	all	.
这	最	的	我们	全部	.

而最擅长伪装、夸大和撒谎的人，就是我们所有人中最伟大的人。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ]['dʒɪndʒərbred] [fer] ,

The	world	is	a	gingerbread	fair	,
这	世界	是	一个	姜饼	公平的	,

世界就像一个姜饼屋，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][stænd][ˌaʊt'saɪd]['aʊər; ɑːr] [bʊθs] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] - ['kʌlərd]

and	we	all	stand	outside	our	booths	and	point	to	the	gorgeous	-	colored
和	我们	全部	站立	外部	我们的	展位	和	观点	到	这	华丽的	-	有色

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

我们都站在各自的展位外，指着那些色彩绚丽的图片。

[ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði][bɪg] [drʌm] [ænd; ənd][bræg] .

and	beat	the	big	drum	and	brag	.
和	打	这	大的	鼓	和	吹牛	.

大肆宣传，吹嘘一番。

[bræg] !

Brag	!
吹牛	!

吹牛!

[bræg] !

brag	!
吹牛	!

吹牛!

[laɪf] [ɪz][wʌn] [greɪt] [geɪm] [ʌv; əv][bræg] !

Life	is	one	great	game	of	brag	!
生活	是	一	伟大的	游戏	的	吹牛	!

人生就是一场吹牛游戏!

" [bai] [maɪ][soʊp] , [oʊ][jiː; ji]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][jiː; ji] [wɪl] ['nevər] [lʊk] [oʊld] ,

"	Buy	my	soap	,	oh	ye	people	,	and	ye	will	never	look	old	,
"	买	我的	肥皂	,	哦	是的	人们	,	和	是的	将要	绝不	看	老的	,

"买我的肥皂吧，各位，你们永远不会显老。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [wɪl] [groʊ] [ə'gen] [ɑːn][jʊr; jər][bɔːld]['pleɪsɪz] ,

and	the	hair	will	grow	again	on	your	bald	places	,
和	这	头发	将要	生长	再次	在	你的	秃	地方	,

秃斑处的头发会再次长出来。

[ænd; ənd][jiː; ji] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [pʊr] [ɔːr] [ʌn'hæpi] [ə'gen] ; [ænd; ənd][maɪn][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [soʊp]

and	ye	will	never	be	poor	or	unhappy	again	;	and	mine	is	the	only	true	soap
和	是的	将要	绝不	是	贫穷的	或者	不开心	再次	;	和	矿	是	这	仅有的	真的	肥皂

.

:

.

你们将不再贫穷或不快乐；而且，我的肥皂才是唯一真正的肥皂。

[oʊ] , [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['spjʊriəs] [ˌɪmi'teiʃənz] ! "

Oh	,	beware	of	spurious	imitations	!	"
哦	,	提防	的	虚假的	仿制品	!	"

哦，要提防假冒伪劣产品!

" [bai] [maɪ] ['loʊʃn] , [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ɔːr][ðə; ði] ['stʌmək] ,

"	Buy	my	lotion	,	all	ye	that	suffer	from	pains	in	the	head	,	or	the	stomach	,
"	买	我的	洗剂	,	全部	是的	那	遭受	从	疼痛	在	这	头	,	或者	这	胃	,

“凡是头痛或胃痛的人，都来买我的药水吧！”

[ɔːr][ðə; ði] [fiːt] , [ɔːr] [ðæt] [hæv; həv]['broʊkən][ɑːrmz] , [ɔːr]['broʊkən] ['hɑːrts] , [ɔːr] [əb'dʒekʃənəbl] ['mʌðərz]

or	the	feet	,	or	that	have	broken	arms	,	or	broken	hearts	,	or	objectionable	mothers
或者	这	脚	,	或者	那	有	破碎的	武器	,	或者	破碎的	心	,	或者	令人反感的	母亲们

- [ɪn] - [lɔː] ;

-	in	-	law	;
-	在	-	法律	;

或者脚，或者胳膊骨折，或者心碎，或者遇到令人讨厌的婆婆；

[ænd; ənd] [drɪŋk] [wʌn]['bɑːt(ə)l][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] ['trʌblz] [wɪl] [biː; bi] ['endɪd] . "

and	drink	one	bottle	a	day	,	and	all	your	troubles	will	be	ended	.	"
和	喝	一	瓶子	一个	天	,	和	全部	你的	麻烦	将要	是	结束	.	"

每天喝一瓶，你的所有烦恼都会消失。

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

"	Come	to	my	church	,	all	ye	that	want	to	go	to	Heaven	,
"	来	到	我的	教会	,	全部	是的	那	想	到	去	到	天堂	,

“凡想上天堂的人，都来我的教堂吧。”

[ænd; ənd] [bai] [maɪ] ['peni] ['wiːkli] [gaɪd] , [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [pjuː] - [reɪts] ; [ænd; ənd] , [preɪ] [jiː; ji] ,

and	buy	my	penny	weekly	guide	,	and	pay	my	pew	-	rates	;	and	,	pray	ye	,
和	买	我的	一分钱	每周	指导	,	和	支付	我的	座位	-	利率	;	和	,	祈祷	是的	,

请购买我的每周一便士指南，并缴纳我的教堂座位费；还有，请你们，

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['brʌðər] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] .

have	nothing	to	do	with	my	misguided	brother	over	the	road	.
有	没有什么	到	做	和	我的	错误的	兄弟	超过	这	路	.

与我住在马路对面的那个糊涂的哥哥没有任何关系。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [wei] ! "

This	is	the	only	safe	way	!	"
这	是	这	仅有的	安全的	方式	!	"

这是唯一安全的方法!

" [oʊ] , [voʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'lektəz] , [ænd; ənd] [send] ['aʊər; ɑːr]

"	Oh	,	vote	for	me	,	my	noble	and	intelligent	electors	,	and	send	our
"	哦	,	投票	为了	我	,	我的	高贵	和	聪明的	选举人	,	和	发送	我们的

['pɑːrti]['ɪntuː] ['paʊər] ,

party	into	power	,
派对	进入	力量	,

“哦，我高贵而睿智的选民们，请投票给我，让我们党上台执政吧！”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] ,

and	the	world	shall	be	a	new	place	,
和	这	世界	将	是	一个	新的	地方	,

世界将焕然一新，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ][sɪn][ɔːr]['sɑːroʊ]['eni] [mɔːr] !

and	there	shall	be	no	sin	or	sorrow	any	more	!
和	那里	将	是	不	罪	或者	悲哀	任何	更多的	！

世间将不再有罪恶和悲伤！

[ænd; ənd] [iːtʃ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['voʊtər][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][bræn] [nuː] [juː'toʊpiə] [meɪd]

And	each	free	and	independent	voter	shall	have	a	bran	new	Utopia	made
和	每个	自由的	和	独立的	选民	将	有	一个	麸	新的	乌托邦	制成

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

on	purpose	for	him	,
在	目的	为了	他	,

每一位自由独立的选民都将拥有一个专为他量身打造的全新乌托邦。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn][aɪ'diːəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] , ['ekstrə] - [ʌn'plez(ə)nt] ['pɜːrgətɔːri]

according	to	his	own	ideas	,	with	a	good	-	sized	,	extra	-	unpleasant	purgatory
根据	到	他的	自己的	想法	,	和	一个	好的	-	尺寸	,	额外的	-	令人不快的	炼狱

[ə'tætʃt] ,

attached	,
随附的	,

根据他自己的想法，再加上一个规模相当大、格外令人不快的炼狱，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][send]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk] .

to	which	he	can	send	everybody	he	does	not	like	.
到	哪个	他	能	发送	大家	他	做	不是	喜欢	.

他可以把所有他不喜欢的人都送到那里去。

[oʊ] ! [duː][nɑːt] [mɪs] [ðɪs] [tʃæns] !

Oh	!	do	not	miss	this	chance	!
哦	！	做	不是	错过	这	机会	！

哦！千万别错过这个机会！

" [oʊ] ! ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [fə'lɑːsəfi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['diːpəst] .

"	Oh	!	listen	to	my	philosophy	,	it	is	the	best	and	deepest	.
"	哦	！	听	到	我的	哲学	,	它	是	这	最好的	和	最深处	.

"哦！听听我的哲学，它是最好的，也是最深刻的。"

[oʊ] ! [hɪr] [maɪ] ['sɔŋz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [swiːtəst] .

Oh	!	hear	my	songs	,	they	are	the	sweetest	.
哦	！	听到	我的	歌曲	,	他们	是	这	最甜美的	.

哦！听听我的歌，它们多么动听啊。

[oʊ] ! [baɪ] [maɪ] ['pɪktʃərz] , [ðeɪ] [ə'loʊn][ɑːr; ər] [truː] [ɑːrt] .

Oh	!	buy	my	pictures	,	they	alone	are	true	art	.
哦	！	买	我的	图片	,	他们	独自的	是	真的	艺术	.

哦！买我的画吧，它们才是真正的艺术品。

[oʊ] ! [riːd] [maɪ] [bʊks] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['faɪnɪst] .

Oh	!	read	my	books	,	they	are	the	finest	.
哦	！	读	我的	图书	,	他们	是	这	最好的	.

哦！读读我的书吧，它们是最棒的。

[oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gretɪst] ['tʃiːzˌmʌŋgər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gretɪst] ['soʊldʒər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]

Oh	!	I	am	the	greatest	cheesemonger	,	I	am	the	greatest	soldier	,	I	am	the
哦	！	我	是	这	最	奶酪商	,	我	是	这	最	士兵	,	我	是	这

['gretɪst] ['steɪtsmən] ,

greatest	statesman	,
最	政治家	,

哦！我是最伟大的奶酪商，我是最伟大的士兵，我是最伟大的政治家！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊət] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gretɪst] ['ʃoʊmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gretɪst]

I	am	the	greatest	poet	,	I	am	the	greatest	showman	,	I	am	the	greatest
我	是	这	最	诗人	,	我	是	这	最	表演者	,	我	是	这	最

['maʊntɪbæŋk] ,

mountebank	,
骗子	,

我是最伟大的诗人，我是最伟大的表演家，我是最伟大的江湖骗子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gretɪst] ['edɪtər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gretɪst] ['peɪtriət] .

I	am	the	greatest	editor	,	and	I	am	the	greatest	patriot	.
我	是	这	最	编辑	,	和	我	是	这	最	爱国者	.

我是最伟大的编辑，也是最伟大的爱国者。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] ['neɪʃ(ə)n] .

We	are	the	greatest	nation	.
我们	是	这	最	国家	.

我们是最伟大的国家。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

We	are	the	only	good	people	.
我们	是	这	仅有的	好的	人们	.

我们是唯一的好人。

['aʊərz][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [rɪ'lɪdʒən] .

Ours	is	the	only	true	religion	.
我们的	是	这	仅有的	真的	宗教	.

我们才是唯一真正的宗教。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[haʊ] [wiː; wi][ɔːl] [jel] !

how	we	all	yell	!
如何	我们	全部	叫喊	!

我们都大声喊叫!

[haʊ] [wiː; wi][ɔːl][bræg][ænd; ənd] [baʊns] , [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ;

How	we	all	brag	and	bounce	,	and	beat	the	drum	and	shout	;
如何	我们	全部	吹牛	和	弹跳	,	和	打	这	鼓	和	喊	;

我们都吹嘘、欢呼、敲鼓、呐喊;

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [bɪ'liːvz] [ə; eɪ][wɜːrd][wiː; wi] ['ʌtər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][æsk][wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	nobody	believes	a	word	we	utter	;	and	the	people	ask	one	another	,
和	无人	相信	一个	单词	我们	说出	;	和	这	人们	问	一	其他	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

没有人相信我们说的话；人们彼此问：

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz]

"	How	can	we	tell	who	is	the	greatest	and	the	cleverest	among	all	these
"	如何	能	我们	告诉	WHO	是	这	最	和	这	最聪明的	之中	全部	这些

[ʃriːk] ['brægət; -ɑːt] ?

shrieking	braggarts	?
尖叫	自吹自擂者	?

"我们如何才能从这些叫嚣着吹牛的人中分辨出谁是最伟大、最聪明的呢？"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] :

"	And	they	answer	:
"	和	他们	回答	:

他们的回答是:

" [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [greɪt] [ɔ:r]['klevər] .

"	There	is	none	great	or	clever	.
"	那里	是	没有任何	伟大的	或者	聪明的	.

没有伟大或聪明的人。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['klevər] [men] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɪr] ;

The	great	and	clever	men	are	not	here	;
这	伟大的	和	聪明的	男人	是	不是	这里	;

伟大的智者们都不在这里;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ˌpændə'moʊniəm][ʌv; əv] ['ʃɑ:lətənz] [ænd; ənd] [kwæks] .

there	is	no	place	for	them	in	this	pandemonium	of	charlatans	and	quacks	.
那里	是	不	地方	为了	他们	在	这	混乱	的	江湖骗子	和	庸医	.

在这个骗子和庸医横行的混乱世界里，他们没有立足之地。

[ðə; ði] [men] [ju:; jʊ] [si:] [hɪr] [ɑ:r; ər] [krəuɪŋ] [kɑ:ks] .

The	men	you	see	here	are	crowing	cocks	.
这	男人	你	看	这里	是	鸣叫	公鸡	.

你在这里看到的这些人都是只会叫嚣的公鸡。

[wi:; wi] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [kroʊ][ðə; ði]

We	suppose	the	greatest	and	the	best	of	them	are	they	who	crow	the
我们	认为	这	最	和	这	最好的	的	他们	是	他们	WHO	乌鸦	这

['laʊdəst] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɔ:ŋgɪst] ;

loudest	and	the	longest	;
最响亮	和	这	最长	;

我们认为最伟大、最优秀的人就是那些叫得最响亮、叫得最久的人;

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][test][ʌv; əv][ðer; ðər]['merɪts] .

that	is	the	only	test	of	their	merits	.
那	是	这	仅有的	测试	的	他们的	优点	.

这是检验他们能力的唯一标准。

" ['ðerfɔ:r] , [wʌt] [ɪz][left][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][du:] , [bʌt; bət][tu:; tə] [kroʊ] ?

"	Therefore	,	what	is	left	for	us	to	do	,	but	to	crow	?
"	所以	,	什么	是	左边	为了	我们	到	做	,	但	到	乌鸦	?

"那么，我们除了欢呼雀跃还能做什么呢？"

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['gretɪst] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ɔ:l] ,

And	the	best	and	greatest	of	us	all	,
和	这	最好的	和	最	的	我们	全部	,

而我们所有人中最优秀、最伟大的人，

[ɪz][hi:; hi] [hu:] [krəuz][ðə; ði] ['laʊdəst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [ɑ:n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dʌŋhɪl] [ðæt] [wi:; wi][kɔ:l]

is	he	who	crows	the	loudest	and	the	longest	on	this	little	dunghill	that	we	call
是	他	WHO	乌鸦	这	最响亮	和	这	最长	在	这	小的	粪堆	那	我们	称呼

['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] !

our	world	!
我们的	世界	!

他是在这片我们称之为世界的粪堆上叫得最响亮、最持久的人吗?

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] [klɑ:k] .

Well	,	I	was	going	to	tell	you	about	our	clock	.
出色地	,	我	曾是	去	到	告诉	你	关于	我们的	钟	.

我本来想跟你说说我们的钟的事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['waɪfs] [aɪ'di:ə] , ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] .

It	was	my	wife's	idea	,	getting	it	,	in	the	first	instance	.
它	曾是	我的	妻子的	主意	,	获得	它	,	在	这	第一的	实例	.

最初是我妻子的主意，让她买的。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌgəlz] - ,

We	had	been	to	dinner	at	the	Buggles	'	,
我们	有	到过	到	晚餐	在	这	号角	-	,

我们去巴格尔斯家吃过晚饭。

[ænd; ənd] ['bʌgəlz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] [ə; eɪ] [klɑːk] — " [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] ['esɪks] ,

and	Buggles	had	just	bought	a	clock	—	"	picked	it	up	in	Essex	,
和	号角	有	只是	买	一个	钟	—	"	挑选	它	向上	在	埃塞克斯	,

巴格尔斯刚买了一个钟——"在埃塞克斯郡买的，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

"	was	the	way	he	described	the	transaction	.
"	曾是	这	方式	他	描述	这	交易	.

这是他对这笔交易的描述。

['bʌgəlz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] " ['pɪkɪŋ] [ʌp] " [θɪŋz] .

Buggles	is	always	going	about	"	picking	up	"	things	.
号角	是	总是	去	关于	"	挑选	向上	"	事物	.

巴格斯总是四处"捡"东西。

[hiː; hi] [wɪl] [stænd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən][oʊld] [kaːvd] ['bedsted] , ['weɪɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [tʌnz] , [ænd; ənd]

He	will	stand	before	an	old	carved	bedstead	,	weighing	about	three	tons	,	and
他	将要	站立	前	一个	老的	雕刻	床架	,	称重	关于	三	吨	,	和

[seɪ] :

say	:
说	:

他将站在一张重约三吨的古老雕花床架前，说道：

" [jes] — ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	Yes	—	pretty	little	thing	!
"	是的	—	漂亮的	小的	事物	!

"是的——漂亮的小东西！"

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] ['hɑːlənd] ; " [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

I	picked	it	up	in	Holland	;	"	as	though	he	had	found	it	by	the	roadside	,
我	挑选	它	向上	在	荷兰	;	"	作为	尽管	他	有	成立	它	经过	这	路边	,

我是在荷兰捡到它的；仿佛他是在路边捡到的一样。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [wen] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] !

and	slipped	it	into	his	umbrella	when	nobody	was	looking	!
和	滑倒了	它	进入	他的	伞	什么时候	无人	曾是	寻找	!

趁人不注意，他把它偷偷塞进了伞里！

['bʌgəlz] [wʌz; wəz] ['ræðər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [klɑːk] .

Buggles	was	rather	full	of	this	clock	.
号角	曾是	相当	满的	的	这	钟	.

巴格尔斯对这个钟非常着迷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] " ['grænfɑːðər] " [taɪp] .

It	was	of	the	good	old	-	fashioned	"	grandfather	"	type	.
它	曾是	的	这	好的	老的	-	造型	"	祖父	"	类型	.

它属于那种老式的"祖父辈"风格。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [eɪt] [fiːt] [haɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [kaːvd] - [oʊk] [keɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] ,

It	stood	eight	feet	high	,	in	a	carved	-	oak	case	,	and	had	a	deep	,
它	站立	八	脚	高的	,	在	一个	雕刻	-	橡木	案件	,	和	有	一个	深的	,

它高八英尺，装在一个雕花橡木箱里，而且很深。

['sɑːnərəs] , ['sɑːləm] [tɪk] , [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði]['æftər] - ['dɪnər]
sonorous , solemn tick , that made a pleasant accompaniment to the after - dinner
响亮的 , 庄严 打钩 , 那 制成 一个 令人愉快的 伴奏 到 这 后 - 晚餐
[tʃæt] ,
chat ,
聊天 ,

那沉稳而低沉的滴答声，为餐后谈话增添了一份愉悦的氛围。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['hoʊmli] ['dɪgnəti] .
and seemed to fill the room with an air of homely dignity .
和 似乎 到 充满 这 房间 和 一个 空气 的 家常的 尊严 .

仿佛给房间里带来了一种温馨而庄重的氛围。

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd] ['bʌgəlz] [sed] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [sloʊ]
We discussed the clock , and Buggles said how he loved the sound of its slow
我们 讨论 这 钟 , 和 号角 说 如何 他 喜爱 这 声音 的 它是 慢的
,
,
,

我们讨论了那座钟，巴格尔斯说他很喜欢它缓慢走动的声音。

[greɪv] [tɪk] ; [ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] ,
grave tick ; and how , when all the house was still ,
严重 打钩 ; 和 如何 , 什么时候 全部 这 房子 曾是 仍然 ,

沉重的滴答声；以及，当整栋房子都静下来的时候，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ə'loʊn] [tə'geðər] ,
and he and it were sitting up alone together ,
和 他 和 它 是 坐着 向上 独自的 一起 ,

他和它单独坐在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][sʌm; səm][waɪz][oʊld] [frend] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
it seemed like some wise old friend talking to him ,
它 似乎 喜欢 一些 明智的 老的 朋友 说 到 他 ,

感觉就像一位睿智的老朋友在和他交谈。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [weɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
and telling him about the old days and the old ways of thought ,
和 讲述 他 关于 这 老的 天 和 这 老的 方式 的 想法 ,

并向他讲述过去的日子和过去的思想方式，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l] .
and the old life and the old people .
和 这 老的 生活 和 这 老的 人们 .

还有过去的生活和老年人。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪm'prest] [maɪ][waɪf] ['veri] [mʌtʃ] .
The clock impressed my wife very much .
这 钟 印象深刻 我的 妻子 非常 很多 .

这只钟给我妻子留下了深刻的印象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə]
She was very thoughtful all the way home , and , as we went upstairs to
她 曾是 非常 周到 全部 这 方式 家 , 和 , 作为 我们 去 楼上 到
['aʊər; ɑːr] [flæt] ,
our flat ,
我们的 平坦的 ,

她一路上都很体贴周到，当我们上楼回到公寓时，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [klɑːk] [laɪk] [ðæt] ?
she said , " Why could not we have a clock like that ?
她 说 , " 为什么 可以 不是 我们 有 一个 钟 喜欢 那 ?

她说："为什么我们不能拥有那样的钟呢？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [laɪk] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk] [keɪr] [ʌv; əv]

"	She	said	it	would	seem	like	having	some	one	in	the	house	to	take	care	of
"	她	说	它	会	似乎	喜欢	拥有	一些	一	在	这	房子	到	拿	关心	的

[ˌjuː 'es][ɔːl] — [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər]['beɪbi] !

us	all	—	she	should	fancy	it	was	looking	after	baby	!
我们	全部	—	她	应该	想要	它	曾是	寻找	后	婴儿	!

“她说，这就像家里有人照顾我们所有人一样——她应该以为是在照顾婴儿！”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [nɔθ'hæmptənʃɪr] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [baɪ] [oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [naʊ] [ænd; ənd]

I	have	a	man	in	Northamptonshire	from	whom	I	buy	old	furniture	now	and
我	有	一个	男人	在	北安普敦郡	从	谁	我	买	老的	家具	现在	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

我在北安普敦郡有个朋友，我偶尔会从他那里购买旧家具。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [ə'plaɪd] .

and	to	him	I	applied	.
和	到	他	我	应用	.

于是我向他递交了申请。

[hiː; hi] ['ænsər] [baɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði]['veri] [θɪŋ] [aɪ]

He	answered	by	return	to	say	that	he	had	got	exactly	the	very	thing	I
他	回答	经过	返回	到	说	那	他	有	得到	确切地	这	非常	事物	我

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

他回答说，他正好有我想要的东西。

([hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] .

(	He	always	has	.
(	他	总是	有	.

他一直都是这样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['lʌki] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .)

I	am	very	lucky	in	this	respect	.	)
我	是	非常	幸运的	在	这	尊重	.	)

我在这方面非常幸运。）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kweɪntɪst] [ænd; ənd][moʊst][oʊld] - ['fæʃnd] [klɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs]

It	was	the	quaintest	and	most	old	-	fashioned	clock	he	had	come	across
它	曾是	这	最古怪的	和	最多	老的	-	造型	钟	他	有	来	穿过

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

for	a	long	while	,
为了	一个	长的	尽管	,

这是他很久以来见过的最古朴、最老式的钟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'kloʊzd] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd] [fʊl] [pə'tikuːləz] ; [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][send][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?

and	he	enclosed	photograph	and	full	particulars	;	should	he	send	it	up	?
和	他	内	照片	和	满的	细节	;	应该	他	发送	它	向上	?

他还附上了照片和详细信息；他应该把这些寄上去吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tikuːləz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðə; ði]

From	the	photograph	and	the	particulars	,	it	seemed	,	as	he	said	,	the
从	这	照片	和	这	细节	,	它	似乎	,	作为	他	说	,	这

['veri] [θɪŋ] ,

very	thing	,
非常	事物	,

从照片和细节来看，正如他所说，似乎正是他想要的那种东西。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [jes] ; [send][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][æt; ət][wʌns] .

and	I	told	him	,	"	Yes	;	send	it	up	at	once	.
和	我	讲述	他	,	"	是的	;	发送	它	向上	在	一次	.

我告诉他："好的，马上发上去。"

" [θriː] [deɪz] ['æftərwərd] ,

"	Three	days	afterward	,
"	三	天	之后	,

三天后，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ʌðər] [nɔks] [æt; ət][ðə; ði]

there	came	a	knock	at	the	door	—	there	had	been	other	knocks	at	the
那里	来了	一个	敲	在	这	门	—	那里	有	到过	其他	敲门声	在	这

[dɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] ,

door	before	this	,
门	前	这	,

这时有人敲门——在此之前也曾有人敲过门。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['diːlɪŋ] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .

of	course	;	but	I	am	dealing	merely	with	the	history	of	the	clock	.
的	课程	;	但	我	是	处理	仅仅	和	这	历史	的	这	钟	.

当然；但我这里仅仅是在探讨钟表的历史。

[ðə; ði][gɜːrl] [sed] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

The	girl	said	a	couple	of	men	were	outside	,	and	wanted	to	see	me	,
这	女孩	说	一个	夫妻	的	男人	是	外部	,	和	通缉	到	看	我	,

女孩说外面有几个男人，想见我。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	I	went	to	them	.
和	我	去	到	他们	.

我去了他们那里。

[aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɪkfərdz] ['kæriərz] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wei] - [bɪl] ,

I	found	they	were	Pickford's	carriers	,	and	glancing	at	the	way	-	bill	,
我	成立	他们	是	皮克福德	承运人	,	和	瞥了一眼	在	这	方式	-	账单	,

我发现他们是皮克福德公司的承运商，瞥了一眼运单，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [klɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,

I	saw	that	it	was	my	clock	that	they	had	brought	,	and	I	said	,
我	锯	那	它	曾是	我的	钟	那	他们	有	带来	,	和	我	说	,

我看到他们带来的是我的钟，于是我说：

['erəli] , " [oʊ] , [jes] , [its] [kwaɪt] [raɪt] ; [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] !

airily	,	"	Oh	,	yes	,	it's	quite	right	;	bring	it	up	!
轻盈地	,	"	哦	,	是的	,	它是	相当	正确的	;	带来	它	向上	!

轻描淡写地说："哦，是的，完全正确；提出来吧！"

" [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

"	They	said	they	were	very	sorry	,	but	that	was	just	the	difficulty	.
"	他们	说	他们	是	非常	对不起	,	但	那	曾是	只是	这	困难	.

"他们说他们非常抱歉，但这只是困难所在。"

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

They	could	not	get	it	up	.
他们	可以	不是	得到	它	向上	.

他们怎么也弄不起来。

[aɪ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wedʒd] [sɪ'kjʊrli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sekənd] ['lændɪŋ] [ʌv; əv]

I	went	down	with	them	,	and	wedged	securely	across	the	second	landing	of
我	去	向下	和	他们	,	和	楔形	安全地	穿过	这	第二	降落	的

[ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

the	staircase	,
这	楼梯	,

我和他们一起下去，牢牢地卡在楼梯的第二层平台上。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ]

I	found	a	box	which	I	should	have	judged	to	be	the	original	case	in	which
我	成立	一个	盒子	哪个	我	应该	有	评判	到	是	这	原来的	案件	在	哪个

[ˌkliːə'pætrəz] ['niːd(ə)l] [keɪm] ['oʊvər] .

Cleopatra's	Needle	came	over	.
克利奥帕特拉的	针	来了	超过	.

我找到一个盒子，我当时就应该意识到这才是克利奥帕特拉方尖碑的原包装盒。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [klɑːk] .

They	said	that	was	my	clock	.
他们	说	那	曾是	我的	钟	.

他们说那是我的钟。

[aɪ] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['tʃɑːpər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kroʊbɑːr] ,

I	brought	down	a	chopper	and	a	crowbar	,
我	带来	向下	一个	直升机	和	一个	撬棍	,

我带了一架直升机和一根撬棍下来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sent] [aʊt] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɪn] [tuː] ['ekstrə] [haɪrd] ['rʌfiːənz] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv]

and	we	sent	out	and	collected	in	two	extra	hired	ruffians	and	the	five
和	我们	发送	出去	和	集	在	二	额外的	雇用	恶棍	和	这	五

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [klɑːk] [aʊt] ;

of	us	worked	away	for	half	an	hour	and	got	the	clock	out	;
的	我们	工作	离开	为了	一半	一个	小时	和	得到	这	钟	出去	;

于是我们又雇了两个打手过来，我们五个人干了半个小时活，然后拿出了钟表；

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['træfɪk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'zjuːmd] ,

after	which	the	traffic	up	and	down	the	staircase	was	resumed	,
后	哪个	这	交通	向上	和	向下	这	楼梯	曾是	恢复	,

之后，楼梯上的交通恢复了正常。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tenənts] .

much	to	the	satisfaction	of	the	other	tenants	.
很多	到	这	满意	的	这	其他	租户	.

其他租户对此非常满意。

[wiː; wi] [ðen] [gɑːt][ðə; ði] [klɑːk] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ,

We	then	got	the	clock	upstairs	and	put	it	together	,
我们	然后	得到	这	钟	楼上	和	放	它	一起	,

然后我们把钟搬到楼上，组装起来。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	I	fixed	it	in	the	corner	of	the	dining	-	room	.
和	我	固定的	它	在	这	角落	的	这	用餐	-	房间	.

我把它固定在了餐厅的角落里。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['tɑːp(ə)l]['oʊvər][ænd; ənd][fɔːl][ɑːn]['piːp(ə)l] ,

At	first	it	exhibited	a	strong	desire	to	topple	over	and	fall	on	people	,
在	第一的	它	展出	一个	强的	欲望	到	倾倒	超过	和	落下	在	人们	,

起初，它表现出强烈的想要翻倒并砸到人的欲望。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['lɪbərəl][juːz][ʌv; əv][neɪlz][ænd; ənd] [skruːz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]['faɪərwʊd] ,

but	by	the	liberal	use	of	nails	and	screws	and	bits	of	firewood	,
但	经过	这	自由主义	使用	的	指甲	和	螺丝	和	比特	的	柴	,

但是，通过大量使用钉子、螺丝和零碎的柴火，

[aɪ] [meɪd] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ,

I	made	life	in	the	same	room	with	it	possible	,	and	then	,	being	exhausted	,
我	制成	生活	在	这	相同的	房间	和	它	可能的	,	和	然后	,	存在	筋疲力尽的	,

我设法与它共处一室，然后，精疲力竭，

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['wuːndz] [drest] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .

I	had	my	wounds	dressed	,	and	went	to	bed	.
我	有	我的	伤口	穿着	,	和	去	到	床	.

我包扎好伤口后就上床睡觉了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [maɪ] [waɪf] [woʊk] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] ,

In	the	middle	of	the	night	my	wife	woke	me	up	in	a	great	state	of	alarm	,
在	这	中间	的	这	夜晚	我的	妻子	觉醒	我	向上	在	一个	伟大的	状态	的	警报	,

半夜，妻子把我惊醒，语气十分惊恐。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [dʒʌst] [strʌk] [ˌθɜːr'tiːn] ,

to	say	that	the	clock	had	just	struck	thirteen	,
到	说	那	这	钟	有	只是	击	十三	,

也就是说，时钟刚刚敲响了十三下。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] ?

and	who	did	I	think	was	going	to	die	?
和	WHO	做过	我	思考	曾是	去	到	死	?

我当时觉得谁会死?

[aɪ] [sed] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [nekst] - [dɔːr] [dɔːg] .

I	said	I	did	not	know	,	but	hoped	it	might	be	the	next	-	door	dog	.
我	说	我	做过	不是	知道	,	但	希望	它	可能	是	这	下一个	-	门	狗	.

我说我不知道，但希望可能是隔壁家的狗。

[maɪ] [waɪf] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] ['beɪbi] .

My	wife	said	she	had	a	presentiment	it	meant	baby	.
我的	妻子	说	她	有	一个	预感	它	意思是	婴儿	.

我妻子说她有预感，这意味着要生孩子了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

There	was	no	comforting	her	;	she	cried	herself	to	sleep	again	.
那里	曾是	不	令人感到安慰	她	;	她	哭	她自己	到	睡觉	再次	.

谁也安慰不了她，她又哭着睡着了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

During	the	course	of	the	morning	,
期间	这	课程	的	这	早晨	,

在上午的过程中，

[aɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

I	succeeded	in	persuading	her	that	she	must	have	made	a	mistake	,
我	成功了	在	说服	她	那	她	必须	有	制成	一个	错误	,

我成功说服了她，她一定是犯了个错误。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə] [smaɪl] [wʌns] [mɔːr] .

and	she	consented	to	smile	once	more	.
和	她	同意	到	微笑	一次	更多的	.

她同意再次微笑。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ˌθɜːr'tiːn] [ə'gen] .

In	the	afternoon	the	clock	struck	thirteen	again	.
在	这	下午	这	钟	击	十三	再次	.

下午，时钟又敲响了十三下。

[ðɪs] [rɪ'nuːd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [fɪrz] .

This	renewed	all	her	fears	.
这	更新	全部	她	恐惧	.

这让她所有的恐惧再次涌上心头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [naʊ] [ðæt] [bəuθ]['beɪbi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [duːmd] ,

She	was	convinced	now	that	both	baby	and	I	were	doomed	,
她	曾是	确信	现在	那	两个都	婴儿	和	我	是	注定失败	,

她现在确信我和孩子都完了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [left] [ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['wɪdoʊ] .

and	that	she	would	be	left	a	childless	widow	.
和	那	她	会	是	左边	一个	无子女	寡妇	.

她将成为一个没有孩子的寡妇。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr]

I	tried	to	treat	the	matter	as	a	joke	,	and	this	only	made	her	more
我	尝试	到	对待	这	事情	作为	一个	开玩笑	,	和	这	仅有的	制成	她	更多的

['retʃɪd] .

wretched	.
可怜	.

我试图把这件事当成玩笑来对待，但这反而让她更加痛苦。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [aɪ] ['riːəli] [felt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

She	said	that	she	could	see	I	really	felt	as	she	did	,
她	说	那	她	可以	看	我	真的	毛毡	作为	她	做过	,

她说她看得出来我的感受和她一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,

and	was	only	pretending	to	be	light	-	hearted	for	her	sake	,
和	曾是	仅有的	假装	到	是	光	-	心地	为了	她	清酒	,

只是为了她才假装轻松愉快。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] .

and	she	said	she	would	try	and	bear	it	bravely	.
和	她	说	她	会	尝试	和	熊	它	勇敢地	.

她说她会努力勇敢地承受这一切。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] ['tʃiːfli] [bleɪmd] [wʌz; wəz] ['bʌgəlz] .

The	person	she	chiefly	blamed	was	Buggles	.
这	人	她	主要	被指责	曾是	号角	.

她主要责怪的对象是巴格尔斯。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [klɑːk] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] ['wɔːrnɪŋ] ,

In	the	night	the	clock	gave	us	another	warning	,
在	这	夜晚	这	钟	给予	我们	其他	警告	,

夜里，时钟再次发出警告。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] [mə'riːə] , [ænd; ənd] [siːmd] [rɪ'zaɪnd] .

and	my	wife	accepted	it	for	her	Aunt	Maria	,	and	seemed	resigned	.
和	我的	妻子	公认	它	为了	她	阿姨	玛丽亚	,	和	似乎	辞职	.

我的妻子替她姨妈玛丽亚接受了这份礼物，似乎也接受了现实。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wen]

She	wished	,	however	,	that	I	had	never	had	the	clock	,	and	wondered	when
她	希望	,	然而	,	那	我	有	绝不	有	这	钟	,	和	想知道	什么时候

,

,

,

然而，她却希望我从未拥有过那只钟，并且想知道我是什么时候得到的。

[ɪf] ['evər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][get] [kjʊr] [ʌv; əv][maɪ][əb'sɜːrd] [kreɪz] [fɔːr; fər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

if	ever	,	I	should	get	cured	of	my	absurd	craze	for	filling	the	house	with
如果	曾经	,	我	应该	得到	治愈	的	我的	荒诞	狂热	为了	填充	这	房子	和

[tɑːm'fuːləri] .

tomfoolery	.
胡闹	.

如果有一天我能改掉把家里弄得乱七八糟的荒唐癖好就好了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ˌθɜːr'tiːn] [fɔːr] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃɪrd] [hɜːr; hər] [ʌp] .

The	next	day	the	clock	struck	thirteen	four	times	and	this	cheered	her	up	.
这	下一个	天	这	钟	击	十三	四	时代	和	这	欢呼	她	向上	.

第二天，时钟敲了四下十三下，这让她高兴起来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['mætər] .

She	said	that	if	we	were	all	going	to	die	,	it	did	not	so	much	matter	.
她	说	那	如果	我们	是	全部	去	到	死	,	它	做过	不是	所以	很多	事情	.

她说，如果我们都要死了，那也没什么大不了的。

[moʊst] ['laɪkli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ɔːr] [ə; eɪ] [pleɪg] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] ['teɪkən] [tə'geðər] .

Most	likely	there	was	a	fever	or	a	plague	coming	,	and	we	should	all	be	taken	together	.
最多	可能	那里	曾是	一个	发烧	或者	一个	瘟疫	未来	,	和	我们	应该	全部	是	已采取	一起	.

很可能当时有瘟疫或高烧即将到来，我们都应该被一起带走。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] !

She	was	quite	light	-	hearted	over	it	!
她	曾是	相当	光	-	心地	超过	它	!

她对此毫不在意！

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [kɪld] ['evri] [frend] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃn] [wiː; wi] [hæd; həd] ,

After	that	the	clock	went	on	and	killed	every	friend	and	relation	we	had	,
后	那	这	钟	去	在	和	被杀	每一个	朋友	和	关系	我们	有	,

之后，时间继续流逝，夺走了我们所有的朋友和亲人的生命。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['nebəz] .

and	then	it	started	on	the	neighbors	.
和	然后	它	开始	在	这	邻居	.

然后，骚扰行为开始蔓延到邻居身上。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [sɪk] [ʌv; əv] ['slɔːtər] ,

It	struck	thirteen	all	day	long	for	months	,	until	we	were	sick	of	slaughter	,
它	击	十三	全部	天	长的	为了	几个月	,	直到	我们	是	生病的	的	屠宰	,

几个月来，每天十三点钟的钟声都响个不停，直到我们厌倦了杀戮。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [left] [ə'laɪv] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

and	there	could	not	have	been	a	human	being	left	alive	for	miles	around	.
和	那里	可以	不是	有	到过	一个	人类	存在	左边	活	为了	英里	大约	.

方圆数里之内不可能还有活着的人类。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [nuː] [liːf] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] ['məːdərɪŋ] [foʊks] ,

Then	it	turned	over	a	new	leaf	,	and	gave	up	murdering	folks	,
然后	它	转向	超过	一个	新的	叶子	,	和	给予	向上	谋杀	各位	,

后来它改邪归正，不再杀人了。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['straɪkɪŋ] [mɪr] ['hɑːrmləs] ['θɜːrti] - [naɪn] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [wʌnz] .

and	took	to	striking	mere	harmless	thirty	-	nines	and	forty	-	ones	.
和	采取	到	引人注目	仅仅	无害	三十	-	九	和	四十	-	一个	.

于是，他开始肆意挥舞着看似无害的三十九点和四十一点的手枪。

[ɪts] ['feɪvərɪt] ['nʌmbər] [naʊ] [ɪz] ['θɜːrti] - [tuː] , [bʌt; bət] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] ['fɔːrti] - [naɪn] .

Its	favorite	number	now	is	thirty	-	two	,	but	once	a	day	it	strikes	forty	-	nine	.
它是	最喜欢的	数字	现在	是	三十	-	二	,	但	一次	一个	天	它	罢工	四十	-	九	.

它最喜欢的数字是 32，但每天有一天它会选中 49。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [straɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] - [naɪn] .

It	never	strikes	more	than	forty	-	nine	.
它	绝不	罢工	更多的	比	四十	-	九	.

它最多击中过四十九次。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] — [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

I	don't	know	why	—	I	have	never	been	able	to	understand	why	—	but	it
我	不	知道	为什么	—	我	有	绝不	到过	有能力的	到	理解	为什么	—	但	它

['dʌznt] .

doesn't	.
不	.

我不知道为什么——我一直都无法理解为什么——但它就是不行。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] ,

It	does	not	strike	at	regular	intervals	,
它	做	不是	罢工	在	常规的	间隔	,

它并非定期发作，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	when	it	feels	it	wants	to	and	would	be	better	for	it	.
但	什么时候	它	感觉	它	想要	到	和	会	是	更好的	为了	它	.

但当它觉得想这么做，而且这样做对它更好时，它就会这么做。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] ,

Sometimes	it	strikes	three	or	four	times	within	the	same	hour	,
有时	它	罢工	三	或者	四	时代	之内	这	相同的	小时	,

有时一小时内会发作三四次，

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	at	other	times	it	will	go	for	half	-	a	-	day	without	striking	at	all	.
和	在	其他	时代	它	将要	去	为了	一半	-	一个	-	天	没有	引人注目	在	全部	.

而有时，半天都不会发生罢工。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɑːd] [oʊld] ['feloʊ] !

He	is	an	odd	old	fellow	!
他	是	一个	奇怪的	老的	同伴	!

他是个古怪的老头!

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] " [siːn] [tuː; tə] ,

I	have	thought	now	and	then	of	having	him	"	seen	to	,
我	有	想法	现在	和	然后	的	拥有	他	"	已见	到	,

我时不时会想到要"安排人照顾他"，

" [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['regjələr]['aʊərz][ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'spektəbl] ; [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,

"	and	made	to	keep	regular	hours	and	be	respectable	;	but	,	somehow	,
"	和	制成	到	保持	常规的	小时	和	是	可敬	;	但	,	不知何故	,

并被要求遵守固定的作息时间，举止得体；但是，不知何故，

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] ['mɑːkəri]

I	seem	to	have	grown	to	love	him	as	he	is	with	his	daring	mockery
我	似乎	到	有	生长	到	爱	他	作为	他	是	和	他的	大胆	嘲讽

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	Time	.
的	时间	.

我似乎渐渐爱上了他，爱上了他那大胆嘲弄时间的本性。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	certainly	has	not	much	respect	for	it	.
他	当然	有	不是	很多	尊重	为了	它	.

他显然对它缺乏尊重。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['oʊpənli][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌaɪ 'tiː] .

He	seems	to	go	out	of	his	way	almost	to	openly	insult	it	.
他	似乎	到	去	出去	的	他的	方式	几乎	到	公然	侮辱	它	.

他似乎刻意要公开侮辱它。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hæf] - [pæst] [tuː] ['θɜːrti] - [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm]

He	calls	half	-	past	two	thirty	-	eight	o'clock	,	and	in	twenty	minutes	from
他	呼叫	一半	-	过去的	二	三十	-	八	点钟	,	和	在	二十	分钟	从

[ðen] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] !

then	he	says	it	is	one	!
然后	他	说道	它	是	一	!

他两点三十八分半打电话，二十分钟后他又说现在是一点了!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə] [fiːl] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Is	it	that	he	really	has	grown	to	feel	contempt	for	his	master	,
是	它	那	他	真的	有	生长	到	感觉	鄙视	为了	他的	掌握	,

难道他真的已经对他的主人产生了蔑视之情?

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	wishes	to	show	it	?
和	愿望	到	展示	它	?

并且想展示它?

[ðeɪ] [seɪ] [noʊ][mæn][ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ;

They	say	no	man	is	a	hero	to	his	valet	;
他们	说	不	男人	是	一个	英雄	到	他的	代客泊车	;

他们说，在男仆眼里，男人算不上英雄;

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['iːv(ə)n]['stoʊni] - [feɪs] [taɪm] [hɪm'self][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ,

may	it	be	that	even	stony	-	face	Time	himself	is	but	a	short	-	lived	,
可能	它	是	那	甚至	石质的	-	脸	时间	他自己	是	但	一个	短的	-	居住地	,

或许就连冷峻的时间本身也只是短暂的。

['pjuːni]['mɔːrt(ə)l] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪtər] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['ʌðər] ,

puny	mortal	—	a	little	greater	than	some	others	,
弱小	凡人	—	一个	小的	更大的	比	一些	其他的	,

渺小的凡人——比某些人稍强一些,

[ðæt] [ɪz][ɔːl] — [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]['sɜːrvənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ?

that	is	all	—	to	the	dim	eyes	of	this	old	servant	of	his	?
那	是	全部	—	到	这	暗淡	眼睛	的	这	老的	仆人	的	他的	?

仅此而已——在他这位老仆人昏花的双眼看来?

[hæz; həz][hiː; hi] , ['tɪkɪŋ] , ['tɪkɪŋ] , [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ,

Has	he	,	ticking	,	ticking	,	all	these	years	,
有	他	,	滴答	,	滴答	,	全部	这些	年	,

这些年来，他是否一直在滴答作响?

[kʌm] [æt; ət][læst][tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [luːmz] [soʊ] [greɪt] [tuː; tə]

come	at	last	to	see	into	the	littleness	of	that	Time	that	looms	so	great	to
来	在	最后的	到	看	进入	这	小	的	那	时间	那	织布机	所以	伟大的	到

['aʊər; ɑːr] [ɔːd] ['hjuːmən] [aɪz] ?

our	awed	human	eyes	?
我们的	敬畏	人类	眼睛	?

最终能否看清那在我们敬畏的人类眼中显得如此伟大的时间的渺小?

[ɪz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['grɪmli] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [straɪks] [hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - [faɪvz][ænd; ənd]

Is	he	saying	,	as	he	grimly	laughs	,	and	strikes	his	thirty	-	fives	and
是	他	说	,	作为	他	阴沉地	笑声	,	和	罢工	他的	三十	-	五	和

['fɔːtiːz] : " [bɑː] !

forties	:	"	Bah	!
四十年代	:	"	呸	!

他一边阴沉地笑着，一边敲着他的三十五和四十五，一边说："呸！"

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [taɪm] , ['gɑːdlaɪk][ænd; ənd] [dred] [ðoʊ] [juː; jʊ] [siːm] .

I	know	you	,	Time	,	godlike	and	dread	though	you	seem	.
我	知道	你	,	时间	,	神一般的	和	恐惧	尽管	你	似乎	.

我知道你，时间，尽管你看起来神圣而可怕。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fæntəm] — [ə; eɪ] [driːm] — [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] ?

What	**are**	**you**	**but**	**a**	**phantom**	**—**	**a**	**dream**	**—**	**like**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**here**	**?**
什么	是	你	但	一个	幻影	—	一个	梦	—	喜欢	这	休息	的	我们	这里	?

你不过是幻影——是梦境——就像我们其他人一样?

[eɪ] , [les] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] .

Ay	**,**	**less**	**,**	**for**	**you**	**will**	**pass**	**away**	**and**	**be**	**no**	**more**	**.**
哎	,	较少的	,	为了	你	将要	经过	离开	和	是	不	更多的	.

唉，少说些吧，因为你终将逝去，不复存在。

[fɪr] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] [men] .

Fear	**him**	**not**	**,**	**immortal**	**men**	**.**
害怕	他	不是	,	不朽	男人	.

不朽的人们，不要惧怕他。

[taɪm] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ! "

Time	**is**	**but**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**world**	**upon**	**the**	**background**	**of**	**Eternity**	**!**	**"**
时间	是	但	这	阴影	的	这	世界	之上	这	背景	的	永恒	!	"

时间不过是世界在永恒背景下投下的影子!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神